

MAGNUM™
by GRACO®

dx Σύστημα Βαφής με Κύλινδρο/Ψεκασμού υπό Πίεση
dx Pressure Roller/Spray System
Rodillo a presión/Sistema de pulverización dx
Rolo de Pressão/Sistema de Pintura dx

309470 rev.C

Δίπλωμα ευρεσιτεχνίας ΗΠΑ Αριθ. 1184US3 / US Patent No. 1184US3 /
Patente ΕΕ.Υ.Υ. nº 1184US3 / Patente N.º 1184US3 dos EUA

Μοντέλα/Models/Modelos/Modelos:

232736, 232737, 232738 - Σειρά B/Series B/serie B/Série B

- Για εφαρμογές όπου απαιτείται η μεταφορά αρχιτεκτονικών χρωμάτων και επιχρισμάτων -
- For portable spray applications of architectural paints and coatings -
- Para aplicaciones de pulverización portátiles de pinturas y revestimientos con fines arquitectónicos -
- Para aplicações à pistola em pinturas e demãos arquitetónicas -

Μέγιστη πίεση λειτουργίας*/Maximum Working Pressure*

Presión máxima de trabajo*/Pressão de trabalho máxima*: 207 bar, 21 MPa (3000 PSI)

*Η βέλτιστη πίεση λειτουργίας για τον κύλινδρο είναι η χαμηλότερη πίεση που διασφαλίζει ομοιόμορφη παροχή χρώματος.

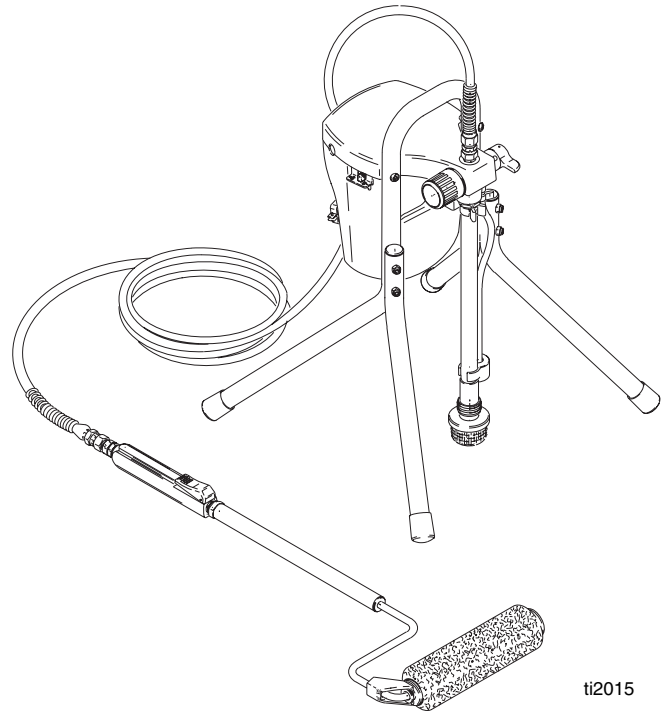
*The best operating pressure for roller is lowest pressure that provides an even paint supply.

*La mejor presión de funcionamiento para el rodillo es la menor presión que proporcione un suministro de pintura uniforme.

*A melhor pressão de funcionamento para o rolo é a pressão mais baixa que permita uma aplicação uniforme da tinta.

Περιλαμβάνει/Includes/Incluye/Inclui:

- SG3E/A Πιστόλι/SG3E/A gun
Pistola SG3E/A/Pistola SG3E/A
- Βαλβίδα κυλίνδρου/Roller valve
Válvula de rodillo/Válvula do rolo
- Πόλος 30,48 cm (12 in.)
30.48 cm (12 in.) pole
Pértiga de 30,48 cm (12 pulg.)
Pólo de 30,48 cm
- Ελαστικός σωλήνας
6,35 mm (1/4 in.) x 7,62 m (25 ft)
6.35 mm (1/4 in.) x 7.62 m (25 ft) hose
Manguera de 6,35 mm (1/4 pulg) x 7,62 m
(25 ft)
Mangueira de 6,35 mm x 7,62 m
- Πλαίσιο κυλίνδρου 23 cm (9 in.)
23 cm (9 in.) roller frame
Bastidor del rodillo de 23 cm (9 pulg.)
Estrutura do rolo de 23 cm
- Κάλυμμα χνουδωτού κυλίνδρου 13 mm
(1/2 in.)
13 mm (1/2 in.) nap roller cover
Cubierta del rodillo de pelo de 13 mm
(1/2 pulg.)
Revestimento do rolo em felpa de 13 mm





ti2015





PROVEN QUALITY. LEADING TECHNOLOGY.

Πίνακας Περιεχομένων/Indexe/Índice/Índice




Πίνακας Περιεχομένων/Indexe/Índice/Índice	2
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ	3
Warning	3
Advertencia	4
Advertência	4
Εκτόνωση Πίεσης/Pressure Relief/Descompresión/Descompressão	9
Γείωση και Ηλεκτρικές Απαιτήσεις/Grounding and Electrical Requirements/ Requisitos eléctricos y de conexión a tierra/Requisitos de ligação à terra e eléctricos.	10
Αναγνώριση Ταυτότητας Εξαρτήματος/Component Identification Identificación de los componentes/Identificação dos componentes	12
Διάταξη/Setup /Puesta en marcha/Instalação	14
Προέγχιση/Priming/Cebado/Ferrar	16
Λειτουργία με Κύλινδρο/Roller Operation/ Funcionamiento del rodillo/Funcionamento do rolo	19
Τεχνικές Βαφής με Κύλινδρο/Rolling Techniques Técnicas de rodillo/Técnicas de pintura com o rolo	22
Ταβάνια, Ξύλινες Κατασκευές και Τοίχοι/Ceilings, Woodwork and Walls/ Techos, carpintería y paredes/Tectos, madeiras e paredes	23
Τεχνικές Βαφής/Spraying Techniques/ Técnicas de pulverización/Técnicas de pintura	25
Καθαρισμός/Cleanup/Limpieza/Limpeza	28
Αντιμετώπιση Προβλημάτων	44
Troubleshooting	48
Localización de averías	52
Detecção e resolução de problemas	56
Τεχνικά Στοιχεία/Technical Data/Características técnicas/Dados técnicos	60
Βασική Εγγύηση Graco/Graco Standard Warranty/ Garantía de Graco/Garantia Standard da Graco	62


ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ		WARNING
<p>Κίνδυνος Φωτιάς, Έκρηξης και Ηλεκτροπληξίας</p> <p>Τυχόν εσφαλμένη γείωση, ανεπαρκής αερισμός, γυμνές φλόγες ή σπινθήρες, μπορούν να διαμορφώσουν επικίνδυνες συνθήκες και να προκαλέσουν φωτιά ή έκρηξη και ηλεκτροπληξία.</p> <p>Για να αποφύγετε αυτούς τους κινδύνους:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Το μηχάνημα βαφής πρέπει να είναι γειωμένο με ηλεκτρική έξοδο ως εξής: <ul style="list-style-type: none"> - Χρησιμοποιείτε μόνο γειωμένες ηλεκτρικές εξόδους. - Χρησιμοποιείτε καλώδια προέκτασης αποκλειστικά 3 συρμάτων. - Τα άκρα γείωσης στο μηχάνημα βαφής καθώς και των καλωδίων προέκτασης πρέπει να είναι άθικτα. • Διατηρείτε στεγνές τις ηλεκτρικές συνδέσεις και το εσωτερικό του καλύμματος. • Αποφεύγετε την επαφή με αγωγούς ηλεκτρικού ρεύματος. • Χρησιμοποιείτε σε εξωτερικό χώρο ή σε χώρους με καλό αερισμό. • Κατά τον ψεκασμό ή το πλύσιμο, το μηχάνημα βαφής πρέπει να απέχει τουλάχιστον 6 m (20 ft) από το πιστόλι. • Μην καθαρίζετε με υλικά τα οποία έχουν σημείο ανάφλεξης χαμηλότερο από 70° F (21° C). Χρησιμοποιείτε μόνο υλικά με βάση το νερό ή υλικά τύπου διαλύτη πετρελαίου. Για ολοκληρωμένες πληροφορίες σχετικά με το ρευστό σας, ζητήστε το MSDS (Δελτίο Στοιχείων Ασφαλείας Υλικών) από τον διανομέα ή το κατάστημα πώλησης του ρευστού. • Εάν κατά τη χρήση του παρόντος εξοπλισμού παρατηρήσετε σπινθηρισμό από στατικό ηλεκτρισμό, διακόψτε τη βαφή αμέσως. Εντοπίστε και επανορθώστε το πρόβλημα. • Αποφεύγετε όλες τις πηγές ανάφλεξης, όπως λυχνίες καθοδήγησης, τσιγάρα και πλαστικά υφάσματα (κίνδυνος δημιουργίας στατικών τόξων). • Μη συνδέετε ή αποσυνδέετε τα καλώδια παροχής ισχύος και μην ανάβετε ή σβήνετε φώτα στο χώρο της βαφής. • Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά σωλήνες βαφής της Graco. 		<p>Fire, Explosion and Electrocutation Hazard</p> <p>Improper grounding, poor air ventilation, open flames, or sparks can cause a hazardous condition and result in fire, explosion, or electric shock.</p> <p>To help prevent these hazards:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sprayer should be grounded through an electrical outlet as follows: <ul style="list-style-type: none"> - Only use grounded electrical outlets. - Only use 3-wire extension cords. - Grounded prongs must be intact on sprayer and extension cords. • Keep electrical connections and inside of shroud dry. • Avoid contact with power lines. • Use outdoors or in well-ventilated area. • Sprayer should be at least 6m (20 ft) from gun when spraying or flushing. • Do not clean with materials having flash points lower than 70° F (21° C). Use water-based material or mineral spirits-type material only. For complete information about your fluid, request the MSDS from the fluid distributor or retailer. • If there is any static sparking while using equipment, stop spraying immediately. Identify and correct the problem. • Avoid all ignition sources such as pilot lights, cigarettes and plastic drop cloths (static arc hazard). • Do not plug in or unplug power cords or turn lights on or off in spray area. • Only use Graco airless paint hoses.

ADVERTENCIA	ADVERTÊNCIA	
<p>Peligro de incendio, explosión y descarga eléctrica</p> <p>Una conexión a tierra incorrecta, una ventilación deficiente, una herramienta cercana que produzca llama o chispas pueden provocar una situación de peligro con riesgo de incendio o explosión, con los daños consiguientes.</p> <p>Para ayudar a evitar estos peligros:</p> <ul style="list-style-type: none"> • El pulverizador debe estar conectado a tierra a través de tomacorriente de las siguientes características: <ul style="list-style-type: none"> - Utilice únicamente toma de corriente conectados a tierra. - Utilice únicamente cables de extensión de 3 hilos. - Los terminales conectados a tierra del pulverizador y de los cables de extensión deben estar en perfectas condiciones. • Mantenga secas las conexiones eléctricas y el interior de la cubierta de protección. • Evite el contacto con las líneas eléctricas. • Utilizar al aire libre o en una zona correctamente ventilada. • Cuando pulverice o limpie el equipo, el pulverizador deberá estar al menos a 6m (20 ft) de la pistola. • No lo limpie con materiales que tengan puntos de inflamación por debajo de 21° C (70° F). Utilice únicamente materiales acuosos o del tipo del alcohol mineral. Para obtener información completa sobre su fluido, pida la MSDS al distribuidor de fluido o al minorista. • Si hubiera cualquier chispa estática durante el uso de este equipo, deje de pulverizar inmediatamente. Identifique y corrija el problema. • Evite toda fuente de ignición, tales como las luces piloto, los cigarrillos y las cubiertas de plástico (peligro de arcos estáticos). • No enchufe ni desenchufe cables de alimentación ni apague ni encienda las luces en el área de pulverización. • Utilice únicamente mangueras de pintura sin aire de Graco. 		<p>Perigo de Incêndio, Explosão e Electrocussão</p> <p>Uma ligação à terra inadequada, uma má ventilação, a existência de chamas a descoberto ou faíscas podem criar uma situação de perigo e resultar num incêndio, explosão ou choque eléctrico.</p> <p>Siga as indicações abaixo para ajudar a evitar estes perigos.</p> <ul style="list-style-type: none"> • O equipamento deve ser ligado à terra através de uma tomada eléctrica, da seguinte forma: <ul style="list-style-type: none"> - use somente tomadas eléctricas ligadas à terra; - utilize unicamente extensões trifilares; - os pinos de ligação à terra devem estar intactos no equipamento e nos fios de extensão. • Mantenha as ligações eléctricas e o interior da blindagem secos. • Evite o contacto com as linhas de alta tensão. • Utilize no exterior ou em áreas extremamente bem ventiladas. • Durante a aplicação de produto ou lavagem do circuito, o equipamento deve estar a uma distância de pelo menos 6 m da pistola. • Não limpe com materiais com um ponto de inflamação inferior a 70° F (21° C). Só deve utilizar materiais à base de água ou tipo diluente. Para obter informações completas relativas ao líquido que utiliza, solicite a folha de dados de segurança do material ao distribuidor ou ao revendedor do líquido. • Se ocorrerem faíscas de estática durante a utilização deste equipamento, interrompa imediatamente a pintura. Identifique e elimine o problema. • Evite todas as fontes de ignição como, por exemplo, luzes piloto, cigarros e plásticos de protecção (perigo de arco estático). • Não ligue nem desligue cabos eléctricos nem acenda ou apague luzes na área da pintura. • Utilize somente mangueiras de pintura de alta pressão (airless) Graco.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ		WARNING
<p>Κίνδυνος από Υπό Πίεση Εξοπλισμό Για να αποφύγετε τη θραύση των εξαρτημάτων και το ενδεχόμενο τραυματισμού, μην χρησιμοποιείτε εξαρτήματα των οποίων η ονομαστική πίεση είναι χαμηλότερη από εκείνη του μηχανήματος βαφής.</p> <p>Το μηχάνημα βαφής διαθέτει σύστημα παροχέτευσης για την εκτόνωση της πίεσης το οποίο ενεργοποιείται αυτόματα σε περίπτωση σφάλματος. Με την αυτόματη εκτόνωση της πίεσης ενδέχεται να εκτιναχθεί υγρό. Διορθώστε το σφάλμα πριν αρχίσετε να ψεκάζετε εκ νέου.</p> <p>Το ανεπαρκές πλύσιμο ή και η ύπαρξη ξηραμένης βαφής στο σύστημα εκτόνωσης μπορεί να εμποδίσουν την σωστή εκτόνωση της υπερβολικής πίεσης.</p>		<p>Pressurized Equipment Hazard To avoid component rupture and injury, do not operate sprayer with components rated less than pressure of sprayer.</p> <p>Sprayer is equipped with a pressure drain that automatically relieves overpressure in the event of a fault condition. This automatic pressure relief may cause splashing fluid. Correct fault before you resume spraying.</p> <p>Inadequate flushing and/or dried paint in drain system may prevent proper overpressure relief.</p>
<p>Κίνδυνος από Τοξικά Ρευστά Υπάρχει κίνδυνος σοβαρού τραυματισμού ή θανάτου σε περίπτωση επαφής των επικίνδυνων ρευστών ή των τοξικών αναθυμιάσεων με τα μάτια ή το δέρμα ή σε περίπτωση εισπνοής ή κατάποσής τους.</p> <ul style="list-style-type: none"> Ενημερωθείτε για τους ειδικούς κινδύνους σε σχέση με το ρευστό που χρησιμοποιείται. Διαβάστε τις προειδοποιήσεις του κατασκευαστή του ρευστού. Φοράτε κατάλληλη προστατευτική ενδυμασία, γάντια, γυαλιά και αναπνευστήρα. 		<p>Toxic Fluid Hazard Hazardous fluids or toxic fumes can cause serious injury or death if splashed in eyes or on skin, swallowed, or inhaled.</p> <ul style="list-style-type: none"> Know specific hazards of fluid being used. Read fluid manufacturer's warnings. Wear appropriate protective clothing, gloves, eyewear, and respirator.
<p>Κίνδυνος από Εκτόξευση Ρευστού Για να αποφύγετε το πισόλισμα ρευστού όταν ψεκάζετε σε δοχείο, σημαδεύετε πάντα στα εσωτερικά τοιχώματα του δοχείου. Βεβαιωθείτε ότι το πιστόλι φέρει τον κατάλληλο για το ρευστό το οποίο ψεκάζετε δακτύλιο.</p> <ul style="list-style-type: none"> Ασφαλίστε πάντα τη σκανδάλη όταν δεν χρησιμοποιείτε το μηχάνημα βαφής. Διακόπτετε πάντα την παροχή ισχύος και εκτονώνετε την πίεση όταν σταματάτε τον ψεκασμό, πριν προβείτε σε συντήρηση ή καθαρισμό του μηχανήματος βαφής, σε αφαίρεση των εξαρτημάτων ή σε επισκευή των διαρροών. Βλέπε Διαδικασία Εκτόνωσης Πίεσης, σελίδα 9. Μην επιτρέπετε τη χρήση του παρόντος εξοπλισμού από παιδιά. Αποφεύγετε την επαφή με το μπεκ. Μην το στρέφετε ποτέ προς εσάς ή προς άλλα άτομα. 		<p>Fluid Injection Hazard If high-pressure fluid pierces skin, the injury might look like “just a cut” but it is a serious wound. Get immediate medical attention. To help prevent injection:</p> <ul style="list-style-type: none"> Always engage trigger safety when not spraying. Always shut off power and relieve pressure when you stop spraying, before you service or clean sprayer, remove parts or repair leaks. See Pressure Relief Procedure, page 9. Do not allow children to use this equipment. Keep clear of tip. Never point at yourself or anyone else.
<p>Κίνδυνος από Εκτόξευση Ρευστού Για να αποφύγετε το πισόλισμα ρευστού όταν ψεκάζετε σε δοχείο, σημαδεύετε πάντα στα εσωτερικά τοιχώματα του δοχείου. Βεβαιωθείτε ότι το πιστόλι φέρει τον κατάλληλο για το ρευστό το οποίο ψεκάζετε δακτύλιο.</p>		<p>Fluid Splashback Hazard To avoid splashing fluid when spraying into pail, always aim at inside wall of pail. Make sure gun is assembled with correct gasket for fluid being sprayed.</p>

ADVERTENCIA	ADVERTÊNCIA
<p>Peligros del equipo a presión</p> <p>Para evitar lesiones o la rotura de los componentes, no utilice el pulverizador con componentes cuya presión nominal sea menor que la presión del pulverizador.</p> <p>El pulverizador está equipado con un dispositivo de drenaje de presión que alivia automáticamente la presión excesiva en caso de que se produzca una avería. Este alivio automático de la presión puede causar salpicaduras de fluido. Corrija la avería antes de volver a pulverizar.</p> <p>El lavado inadecuado y/o la pintura seca en el sistema de drenaje podría impedir al correcto alivio de la presión excesiva.</p>	<p></p> <p>Perigo de equipamento pressurizado</p> <p>Para evitar ruptura do componente e ferimentos, não utilize o equipamento com componentes com pressão inferior à do equipamento.</p> <p>O equipamento encontra-se equipado com um dreno que alivia automaticamente a sobrepressão numa situação de falha. Esta descompressão automática poderá causar chapinagem de produto. Corrija a falha antes de retomar a pintura.</p> <p>A lavagem inadequada e/ou tinta seca no sistema de drenagem poderá(ão) impedir o devido alívio da sobrepressão.</p>
<p>Peligro de contacto con fluidos tóxicos</p> <p>Los fluidos peligrosos o los vapores tóxicos pueden provocar accidentes graves e incluso la muerte si entran en contacto con los ojos o la piel, se ingieren o se inhalan.</p> <ul style="list-style-type: none"> Tenga presentes los riesgos específicos del fluido que esté utilizando. Consulte todas las advertencias del fabricante del fluido. Utilice siempre ropa de protección adecuada, guantes y gafas, así como respiradores. 	<p></p> <p>Perigo resultantes de produtos tóxicos</p> <p>Os produtos perigosos e os vapores tóxicos podem provocar ferimentos graves ou morte se entrarem em contacto com os olhos ou a pele ou se forem inalados ou engolidos.</p> <ul style="list-style-type: none"> Conheça os perigos específicos do produto utilizado. Leia as advertências do fabricante do produto. Utilize vestuário protector adequado, luvas, protecção para os olhos e máscara.
<p>Peligros de inyección del fluido</p> <p>Si el fluido a alta presión penetra la piel, la herida puede parecer "un simple corte", pero se trata de una herida grave. Consiga inmediatamente atención médica. Para ayudar a evitar la inyección:</p> <ul style="list-style-type: none"> Enganche siempre el seguro del gatillo cuando no esté pulverizando. Apague siempre la alimentación eléctrica y libere la presión cuando deje de pulverizar, antes de revisar o limpiar el pulverizador, desmontar las piezas o reparar las fugas. Vea Procedimiento de descompresión, en la página 9. No permita que los niños utilicen este equipo. Manténgase alejado de la boquilla. Nunca la dirija hacia Ud. o hacia otra persona. 	<p></p> <p>Perigo de injeção do produto através da pele</p> <p>Se o produto a alta pressão penetrar na sua pele, o ferimento poderá parecer "simplesmente um corte", mas é um ferimento grave! Procure o médico imediatamente. Para prevenir a injeção:</p> <ul style="list-style-type: none"> Engate sempre o dispositivo de segurança do gatilho quando não estiver a pintar. Quando parar de pintar e antes de proceder à manutenção ou limpeza do equipamento, remoção de peças ou reparação de fugas, deverá sempre desligar a unidade e efectuar a descompressão. Consulte o procedimento de Descompressão, na página 9. Não permita que crianças utilizem esta unidade; se sofrer algum ferimento durante a utilização deste equipamento, consulte o médico imediatamente. Afasto-se do bico. Nunca o aponte para si ou para qualquer outra pessoa.
<p>Peligro de salpicaduras de fluido</p> <p>Para evitar las salpicaduras de fluido cuando pulveriza hacia el interior de un depósito de fluido, dirija siempre el chorro hacia la pared interior de la misma. Asegúrese de que la pistola tiene instalada la junta correcta para el fluido que está siendo pulverizado.</p>	<p></p> <p>Perigo de salpicos de produto</p> <p>Para evitar que o produto salpique ao aplicá-lo num balde, encoste sempre a pistola à parede interna do balde. Certifique-se de que a pistola possui a junta correcta para o produto que irá aplicar.</p>

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ		WARNING
<p>Κίνδυνος από Οπισθοδρόμηση</p> <p>Με το πάτημα της σκανδάλης, η πίεση εκτόξευσης του ρευστού μπορεί να προκαλέσει ισχυρή ώθηση του πιστολιού προς τα πίσω. Εάν είστε απροετοίμαστοι, μπορεί το χέρι σας να πεταχτεί βίαια προς τα πίσω ή να χάσετε την ισορροπία σας και να πέσετε, κινδυνεύοντας να τραυματιστείτε σοβαρά.</p>		<p>Recoil Hazard</p> <p>Due to the high pressure fluid emitted, a strong recoil action may occur when you trigger the gun. If you are unprepared, your hand could be forced back toward your body or you could lose your balance and fall, resulting in serious injury.</p>
<p>Κίνδυνος από Εσφαλμένο Χειρισμό του Εξοπλισμού</p> <p>Τυχόν εσφαλμένος χειρισμός του εξοπλισμού μπορεί να προκαλέσει θραύση, δυσλειτουργία ή ακούσια εκκίνηση του και να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Προτού να προβείτε σε χειρισμό του εξοπλισμού, διαβάστε όλα τα εγχειρίδια καθώς και όλα τα σήματα και τις πινακίδες. • Μην χρησιμοποιείτε τον εξοπλισμό παρά μόνο για το σκοπό για τον οποίο προορίζεται. • Μην επιφέρετε μετατροπές ή τροποποιήσεις στον εξοπλισμό. • Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη πίεση λειτουργίας του εξαρτήματος που έχει τη χαμηλότερη ονομαστική πίεση λειτουργίας στο σύστημα. • Μην επιφέρετε τροποποιήσεις στο σωλήνα προέκτασης ή στο πλαίσιο του κυλίνδρου και μην χρησιμοποιείτε εξαρτήματα που δεν έχουν σχεδιαστεί για τον παρόντα εξοπλισμό. • Μη χρησιμοποιείτε 1,1,1-τριχλωροεθάνιο, χλωριούχο μεθυλένιο, άλλους διαλύτες αλογονωμένου υδρογονάνθρακα ή ρευστά που περιέχουν τέτοιους διαλύτες στον παρόντα ή σε άλλο εξοπλισμό αλουμινίου που βρίσκεται υπό πίεση. Σε αντίθετη περίπτωση ενδέχεται να προκληθεί χημική αντίδραση, με πιθανότητα έκρηξης. 	 	<p>Equipment Misuse Hazard</p> <p>Equipment misuse can cause equipment to rupture, malfunction, or start unexpectedly and cause serious injury.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Read all manuals, tags, and labels before operating equipment. • Only use equipment for its intended purpose. • Do not alter or modify equipment. • Do not exceed maximum working pressure of lowest rated system component. • Do not modify extension tube or roller frame or use parts not designed for this equipment • Do not use 1,1,1-trichloroethane, methylene chloride, other halogenated hydrocarbon solvents or fluids containing such solvents in this or any other pressurized aluminum equipment. Such use could result in a chemical reaction, with the possibility of explosion.
<p>Κίνδυνος από Εκκίνηση μετά από Υπερθέρμανση</p> <p>Ο κινητήρας διαθέτει διακόπτη θερμικής υπερφόρτωσης ώστε να απενεργοποιείται αυτόματα σε περίπτωση υπερθέρμανσης. Για να αποφεύγεται ο κίνδυνος τραυματισμού από ακούσια επανεκκίνηση του κινητήρα ενώ κρύνει, να θέτετε πάντα το διακόπτη παροχής ισχύος στη θέση OFF, εφόσον ο κινητήρας είναι σταματημένος.</p>		<p>Startup Hazard After Thermal Overload</p> <p>Motor has thermal overload switch to shut itself down if overheated. To reduce risk of injury from motor restarting unexpectedly when it cools, always turn power switch OFF if motor shuts down.</p>

ADVERTENCIA	ADVERTÊNCIA
<p>Peligro de retroceso</p> <p>Debido a la emisión de líquidos a alta presión, puede producirse un fuerte retroceso al disparar la pistola. En el caso de que le coja desprevenido, es posible que su mano golpee contra su cuerpo o que pierda el equilibrio y caiga al suelo, causándole graves lesiones.</p>	<div style="text-align: center;"></div> <p>Perigo de ressalto</p> <p>Devido ao produto de alta pressão expelido, poderá verificar-se um forte movimento de ressalto ao accionar a pistola. Se não estiver preparado, a sua mão poderá ser forçada para trás, na direcção do seu corpo, ou poderá perder o equilíbrio e cair, ferindo-se com gravidade.</p>
<p>Peligros debidos a la utilización incorrecta del equipo</p> <p>Un uso incorrecto del equipo puede provocar una rotura o un funcionamiento defectuoso del mismo y provocar serios daños.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lea todos los manuales de instrucciones, y las tarjetas y etiquetas equipo antes de trabajar con del equipo. • Utilice el equipo únicamente para el fin para el que ha sido destinado. • No altere ni modifique el equipo. • No exceda la presión máxima de funcionamiento del componente con menor presión del sistema. • No modifique el tubo de extensión ni el bastidor del rodillo, ni utilice piezas que no hayan sido diseñadas para este equipo. • No use 1,1,1 tricloroetano, cloruro de metileno y otros disolventes de hidrocarburos halogenados o productos que contengan dichos disolventes con este equipo o cualquier otro que sea de aluminio presurizado. Esas sustancias podrían provocar peligrosas reacciones químicas con riesgo de explosión. 	<div style="text-align: center;"></div> <p>Perigo resultante da utilização incorrecta do equipamento</p> <p>A utilização incorrecta do equipamento poderá provocar ruptura, avaria ou no arranque inesperado e causar graves ferimentos.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Leia todos os manuais, rótulos e etiquetas antes de utilizar o equipamento. • Utilize o equipamento apenas para o fim a que se destina. • Não altere nem modifique este equipamento. • Não exceda a pressão de trabalho máxima do componente do sistema com a menor pressão de serviço. • Não modifique o tubo de extensão nem a estrutura do rolo, nem utilize peças que não tenham sido concebidas para este equipamento. • Não utilize 1,1,1-tricloroetano, cloreto de metileno, outros solventes de hidrocarbonetos halogenados ou líquidos contendo tais solventes neste ou noutros equipamentos de alumínio pressurizado; tal utilização poderá resultar numa reacção química, com possibilidade de explosão.
<p>Peligro de puesta en marcha después de una sobrecarga térmica</p> <p>El motor tiene un interruptor de sobrecarga térmica para apagarse automáticamente en caso de sobrecarga. Para reducir el riesgo de que se produzcan lesiones debido a la puesta en marcha inesperada del motor cuando se enfría, coloque siempre el interruptor de potencia en posición OFF si el motor se apaga.</p>	<p>Perigo resultante de arranque após sobrecarga térmica</p> <p>O motor possui um disjuntor de sobrecarga térmica para uma auto-desactivação em situação de sobrecarga. Para reduzir o risco de ferimentos graves resultantes do accionamento inesperado do motor depois de este já ter esfriado, desligue sempre o interruptor (OFF) se o motor parar.</p>

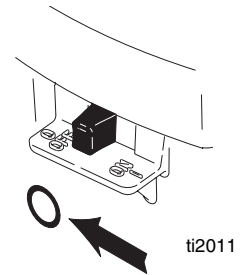
Εκτόνωση Πίεσης/Pressure Relief/Descompresión/Descompressão

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ/WARNING/ADVERTENCIA/ADVERTÊNCIA

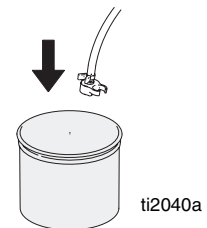


Σελίδα/Page/Página/Página 5.

1. Θέστε τον διακόπτη παροχής ισχύος στη θέση OFF.
Turn OFF power switch.
Coloque el interruptor de potencia en OFF.
Desligue o interruptor (OFF).



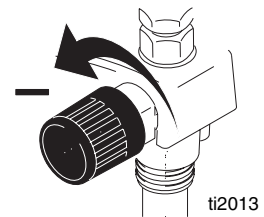
2. Τοποθετήστε το σωλήνα προέγχυσης στο δοχείο απόρριψης.
Place prime tube in waste pail.
Coloque el tubo de cebado en un bidón de desecho.
Coloque o tubo de ferrar no balde de resíduos.



3. Στρέψτε τη ρύθμιση Προέγχυση/Ψεκασμός στη θέση ΠΡΟΕΓΧΥΣΗ.
Turn Prime/Spray to PRIME.
Coloque el mando de Cebad/Pulverizar en la posición CEBAR.
Rode o bico do injector para PRIME (ferrar).



4. Στρέψτε το κουμπί χειρισμού της διάταξης ελέγχου της πίεσης προς τα αριστερά (μέγιστη πίεση).
Turn pressure control knob left (minimum pressure).
Gire el mando de control de presión hacia la izquierda (presión mínima).
Rode o botão regulador da pressão para a esquerda (pressão mínima).



5. Για να εκτονώσετε την πίεση στον ελαστικό σωλήνα πατήστε τη βαλβίδα του κυλίνδρου / τη σκανδάλη με το πιστόλι στραμμένο στο δοχείο.
Trigger roller valve/gun into bucket to relieve pressure in hose.
Abra la válvula del rodillo/pistola hacia el interior del cubo para aliviar la presión en la manguera.
Accione a válvula do rolo/pistola para o balde, para aliviar a pressão existente na mangueira.



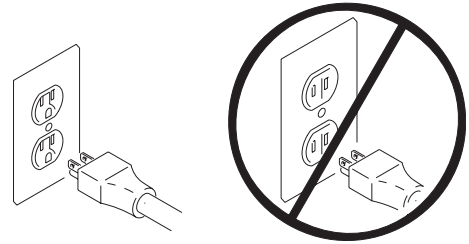
Γείωση και Ηλεκτρικές Απαιτήσεις/Grounding and Electrical Requirements/ Requisitos eléctricos y de conexión a tierra/Requisitos de ligação à terra e eléctricos.

- A.** Για το παρόν μηχάνημα βαφής απαιτείται κύκλωμα 220-240 VAC, 50/60 Hz 6A με υποδοχή γείωσης. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε έξοδο χωρίς γείωση.

This sprayer requires 220-240 VAC, 50/60 Hz 6A circuit with a grounding receptacle. Never use an outlet that is not grounded.

Este pulverizador requiere un circuito de 220-240 VCA, 50/60 Hz 6A con un receptáculo de conexión a tierra. No utilice nunca una toma de corriente que no esté conectado a tierra.

Este equipamento requer um circuito de 220-240 VCA, 50/60 Hz, 6A, com ligação à terra. Nunca utilize uma tomada que não esteja ligada à terra.



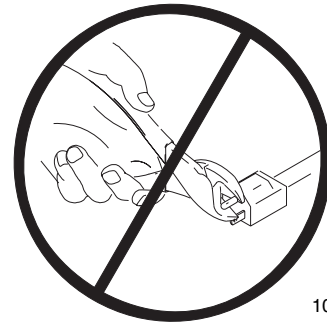
10-1-a

- B.** Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα βαφής εάν το άκρο γείωσης του καλωδίου προέκτασης έχει φθαρεί.

Do not use sprayer if electrical cord has a damaged ground prong.

No utilice el pulverizador si el cable eléctrico tiene un terminal de conexión a tierra dañado.

Não utilize o equipamento se o fio eléctrico tiver um pino de ligação à terra danificado.



10-2-b

C. Μην χρησιμοποιείτε καλώδιο προέκτασης με φθαρμένο βύσμα γείωσης.

Συνιστώμενα καλώδια προέκτασης:

- 15 m (49,2 ft) 1,0 mm²
- 30 m (88,4 ft) 1,5 mm²
- 50 m (164,0 ft) 2,5 mm²

Do not use an extension cord with damaged ground plug.

Recommended extension cords:

- 15 m (49.2 ft) 1,0 mm²
- 30 m (88.4 ft) 1,5 mm²
- 50 m (164.0 ft) 2,5 mm²

No utilice un cable de extensión que tenga el terminal de conexión a tierra dañado.

Cables de extensión recomendados:

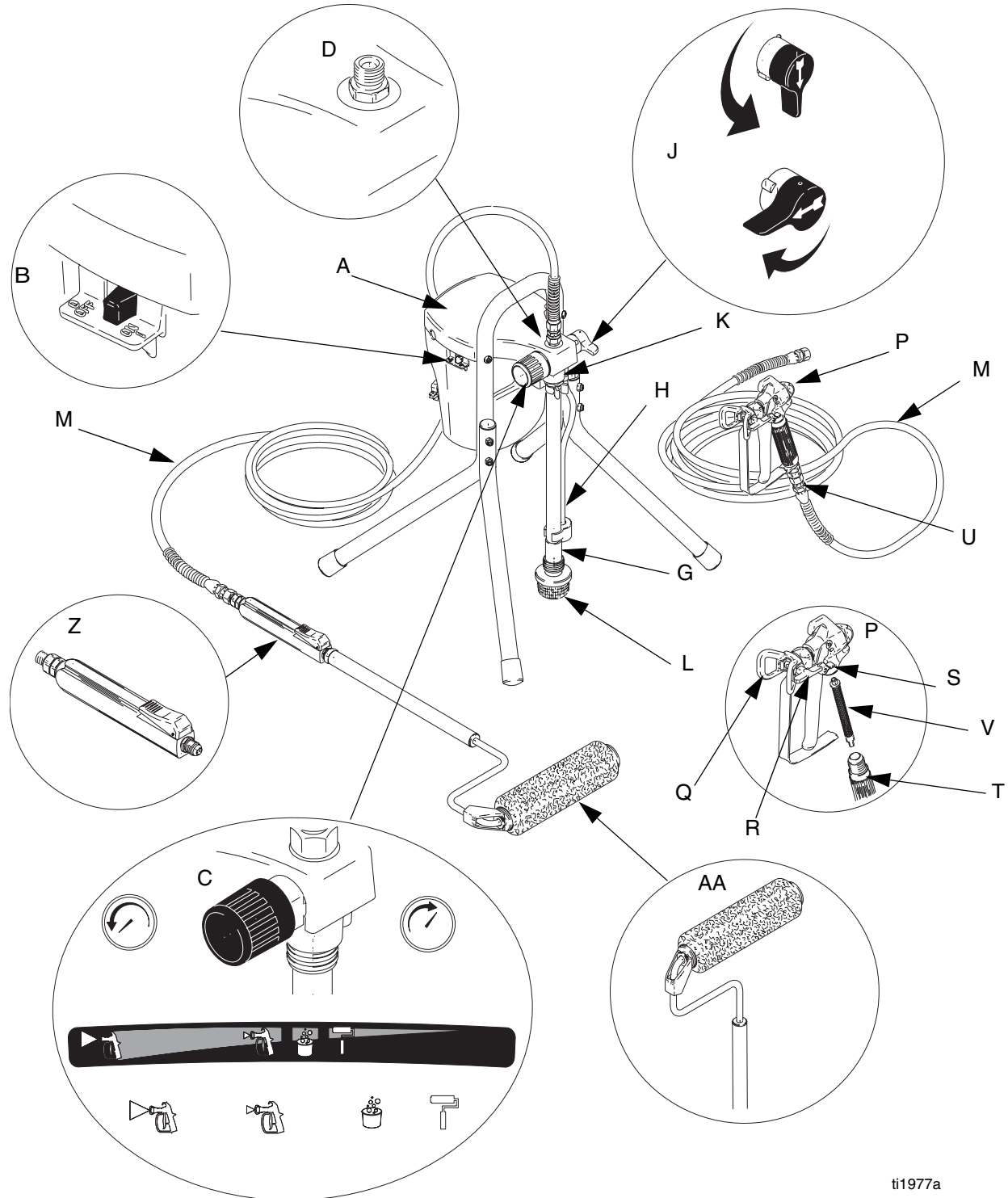
- 15 m (49,2 ft) 1,0 mm²
- 30 m (88,4 ft) 1,5 mm²
- 50 m (164,0 ft) 2,5 mm²

Não utilize um fio de extensão com uma ficha de ligação à terra danificada.

Fios de extensão recomendados:

- 15 m 1mm²
- 30 m 1,5 mm²
- 50 m 2,5 mm²

Αναγνώριση Ταυτότητας Εξαρτήματος / Component Identification / Identificación de los componentes / Identificação dos componentes



ti1977a

Συστατικό/Component/Componente/Componente	
A	Ηλεκτρικός κινητήρας (σε περίβλημα)/Electric motor (inside enclosure) Motor eléctrico (dentro de un receptáculo)/Motor eléctrico (no interior da blindagem)
B	Διακόπτης Παροχής Ισχύος/Power switch/Interruptor de potencia/Interruptor
C	Κουμπί ελέγχου της πίεσης/Pressure control knob Mando de control de presión/Botão regulador da pressão
D	Συνδετικό εξόδου ρευστού της αντλίας/Pump fluid outlet fitting Conexión de salida de fluido de la bomba/Acessório de saída do produto da bomba
G	Σωλήνας αναρρόφησης/Suction tube/Tubo de aspiración/Tubo de sucção
H	Σωλήνας προέγχυσης (με διασκορπιστήρα)/Prime tube (with diffuser) Tubo de cebado (sin difusor)/Controlo do bico do injector
J	Διάταξη ελέγχου βαλβίδας Προέγχυσης/Ψεκασμού/Prime/Spray valve control Control de la válvula de cebado/pulverización/Prime/Spray valve control
K	Σύνδεση εισόδου του ρευστού και βαλβίδα εισόδου/Fluid inlet connection and inlet valve Conexión de entrada de fluido y válvula de entrada/Ligação de entrada do produto e válvula de admissão
L	Φίλτρο εισόδου/Inlet screen/Rejilla de entrada/Filtro de entrada
M	Σωλήνας βαφής/Paint hose/Manguera de pintura/Mangueira de pintura
P	Πιστόλι βαφής χωρίς αέρα/Airless spray gun/ Pistola de pulverización sin aire/Pistola de pintura a alta pressão
Q	Προφυλακτήρας μπεκ/Tip guard/Protección de la boquilla/Protector do bico
R	Αναστρεφόμενο μπεκ του μηχανήματος βαφής/Reversible spray tip Boquilla de pulverización reversible/Bico de pintura reversível
S	Μοχλός ασφάλισης της σκανδάλης/Trigger safety lever Palanca de seguridad del gatillo/Dispositivo de segurança do gatilho
T	Εξάρτημα εισόδου ρευστού στο πιστόλι/Gun fluid inlet fitting Conexión de entrada de fluido de la pistola/Acessório de entrada do produto para a pistola
U	Στροφέας Smooth Glide™ /Smooth Glide™ swivel Pieza giratoria Smooth Glide™/Articulação Smooth Glide™
V	Φίλτρο ρευστού του πιστολιού (στη χειρολαβή)/Gun fluid filter (in handle) Filtro de fluido de la pistola (en la empuñadura)/Filtro do produto da pistola (no punho)
Y	Προσάρτημα Power Flush (περιλαμβάνεται)/Power Flush attachment (included) Acoplamiento de lavado eléctrico (incluido)/Acessório Power Flush (incluído)
Z	Βαλβίδα κυλίνδρου/Roller valve/Válvula de rodillo/Válvula do rolo
AA	Συγκρότημα κυλίνδρου (με προέκταση 30,48 cm (12 in.)/ Roller assembly (with 30.48 cm (12 in.) extension)/ Conjunto de rodillo (con prolongación de 30,48 cm (12 pulg.)) Unidade do rolo (com uma extensão de 30,48 cm)

Διάταξη/Setup /Puesta en marcha/Instalação



Για να περιορίσετε το ενδεχόμενο να πάρει κλίση το μηχανήμα βαφής καθώς τραβάτε τον ελαστικό σωλήνα, περάστε τον τελευταίο ανάμεσα στις βάσεις στήριξης του μηχανήματος.

To decrease chance of tipping sprayer when pulling on hose, route hose between sprayer legs.

Para reducir las posibilidades de que el pulverizador vuelque cuando se tira de la manguera, guíe la manguera entre el pulverizador y las patas.

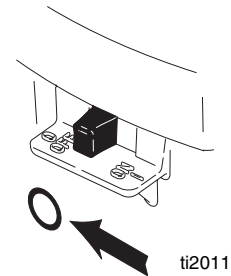
Para diminuir a possibilidade de inclinar o equipamento quando puxar a mangueira, posicione-a entre os suportes do equipamento.

1. Θέστε τον διακόπτη παροχής ισχύος στη θέση OFF.

Turn OFF power switch.

Coloque el interruptor de potencia en OFF.

Desligue o interruptor (OFF).

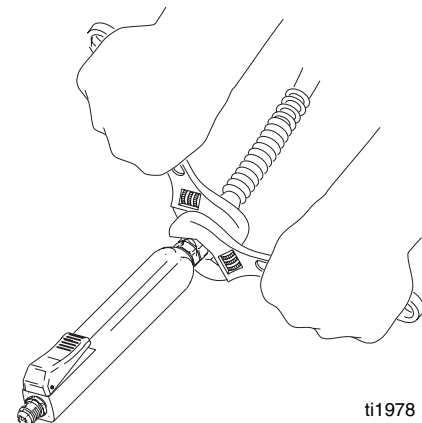


2. Συνδέστε το ένα άκρο του γειωμένου σωλήνα ρευστού στο πιστόλι ψεκασμού SG3E/A ή, για βαφή χαμηλής πίεσης, στην είσοδο της βαλβίδας του κυλίνδρου. Σφίξτε με κλειδί.

Connect one end of grounded fluid hose to SG3E/A spray gun or, for low pressure rolling, inlet of roller valve. Use a wrench to tighten.

Conecte un extremo de la manguera de fluido conectada a tierra a la pistola de pulverización SG3E/A o bien, para rodillos a baja presión, a la entrada de la válvula de rodillo. Utilice una llave para apretar la conexión.

Ligue uma das extremidades da mangueira do produto ligada à terra à pistola de pintura SG3E/A ou, para pintar com o rolo a baixa pressão, à entrada da válvula do rolo. Utilize uma chave inglesa para apertar.

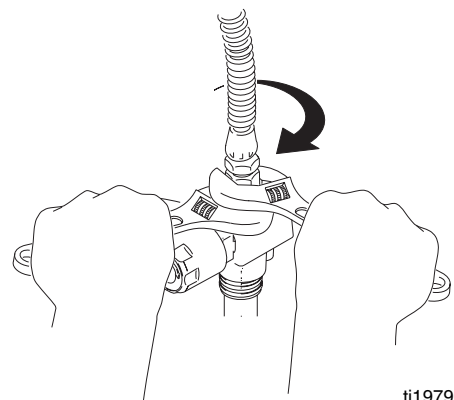


3. Συνδέστε το άλλο άκρο του σωλήνα στο συνδετικό εξόδου ρευστού του μηχανήματος βαφής. Σφίξτε με κλειδί.

Connect other end of hose to sprayer fluid outlet fitting. Use wrench to tighten.

Conecte el otro extremo de la manguera a la conexión de salida de fluido del pulverizador. Utilice una llave para apretar la conexión.

Ligue a outra extremidade da mangueira ao acessório de saída do produto do equipamento. Utilize uma chave inglesa para apertar.

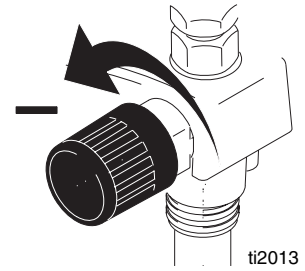


4. Στρέψτε το κουμπί ελέγχου της πίεσης προς τα αριστερά (ελάχιστη πίεση).

Turn pressure control knob left (minimum pressure).

Gire el mando de control de presión hacia la izquierda (presión mínima)

Rode o botão regulador da pressão para a esquerda (pressão mínima).



Προέγχιση/Priming/Cebado/Ferrar

Για να ξεπλύνετε το ρευστό αποθήκευσης και να γεμίσετε την αντλία και τον ελαστικό σωλήνα με χρώμα.
For flushing storage fluid and loading pump and hose with paint.

Para eliminar el líquido que permaneció en el sistema durante almacenamiento y llenar la bomba y la manguera de pintura.

Para eliminar do circuito o líquido próprio para armazenamento e carregar a bomba e a mangueira com tinta.



Πριν προβείτε σε προέγχιση στο μηχάνημα βαφής, ακολουθείστε τη διαδικασία Πλύσιμο του Δοχείου, Βήματα 1-6, σελίδα 37.

Before priming sprayer, follow the Pail Flushing procedure, Steps 1-6, page 37.

Antes de cebar el pulverizador, siga el Procedimiento de lavado, pasos 1-6, página 37.

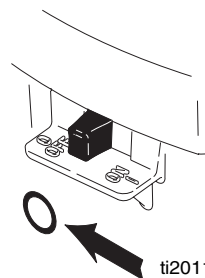
Antes de ferrar o equipamento, siga o procedimento "Lavagem para balde", passos 1-6, na página 37.

1. Θέστε τον διακόπτη παροχής ισχύος στη θέση OFF.

Turn OFF power switch.

Coloque el interruptor de potencia en OFF.

Desligue o interruptor (OFF).

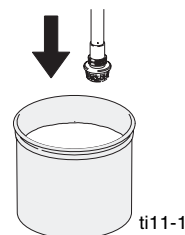


2. Βυθίστε το σωλήνα αναρρόφησης στο χρώμα.

Submerge suction tube in paint.

Sumerja el tubo de aspiración en la pintura.

Mergulhe o tubo de sucção na tinta.



3. Στρέψτε τη βαλβίδα Προέγχισης/Ψεκασμού στη θέση ΠΡΟΕΓΧΥΣΗ.

Turn Prime/Spray valve to PRIME.

Gire la válvula de Cebado/Pulverización hasta la posición CEBAR.

Rode o bico do injetor para PRIME (ferrar).



4. Σημαδέψτε με τη βαλβίδα του κυλίνδρου / το πιστόλι στο εσωτερικό του δοχείου απόρριψης.

Point roller valve/gun into waste pail.

Apunte la válvula de rodillo/pistola hacia el interior de la lata de desecho.

Aponte a válvula do rolo/pistola para o balde de resíduos.



5.

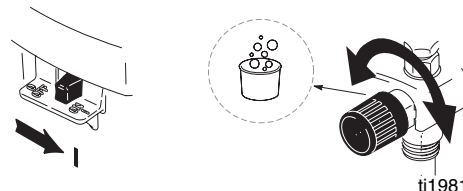
Θέστε τον διακόπτη παροχής ισχύος στη θέση ON.

Ευθυγραμμίστε το βέλος του μηχανήματος βαφής και το σύμβολο με το δοχείο στο κουμπί ελέγχου της πίεσης.

Turn ON power switch. Align arrow on sprayer and bucket symbol on pressure control knob.

Coloque el interruptor de potencia en ON. Situe la flecha del pulverizador y el símbolo del cubo del mando de control de presión.

Ligue o interruptor (ON). Alinhe a seta do equipamento com o símbolo de balde no botão regulador da pressão.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ/WARNING/ADVERTENCIA/ADVERTÊNCIA



Σελίδα/Page/Página/Página 5.

6.

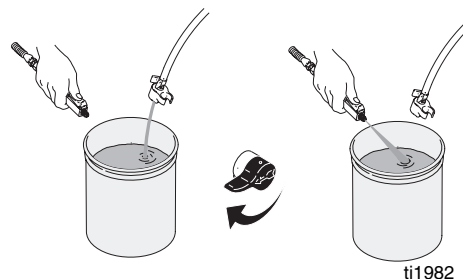
Όταν το χρώμα αρχίσει να εξέρχεται από το σωλήνα

προέγχυσης, χωρίς να δημιουργούνται φυσαλίδες, πατήστε τη βαλβίδα του κυλίνδρου /τη σκανδάλη, και στρέψτε τη βαλβίδα Προέγχυσης/Ψεκασμού στη θέση ΨΕΚΑΣΜΟΣ. Όταν αρχίσει να εξέρχεται χρώμα από τη βαλβίδα του κυλίνδρου/το πιστόλι, αφήστε τη σκανδάλη.

When paint, without bubbles, starts to come out of prime tube, trigger roller valve/gun and turn Prime/Spray valve to SPRAY. When paint comes out of roller valve/gun, release trigger.

Cuando comience a salir pintura sin burbujas por el tubo de cebado, abra la válvula de rodillo/pistola y gire la válvula de Cebado/Pulverización hasta la posición PULVERIZAR. Cuando comience a salir pintura por la válvula de rodillo/pistola, suelte el gatillo.

Quando começar a sair tinta, sem bolhas, do tubo de ferrar, accione a válvula do rolo/pistola e rode o bico do injetor para SPRAY (pintar). Assim que começar a sair tinta da válvula do rolo/pistola, solte o gatilho.



Η διακοπή της λειτουργίας του κινητήρα υποδεικνύει ότι η προέγχυση της αντλίας και του ελαστικού σωλήνα έχει ολοκληρωθεί.

The motor stopping indicates the pump and hose are primed with paint.

Cuando el motor se para, es indicación de que la bomba y la manguera están cebadas con pintura.

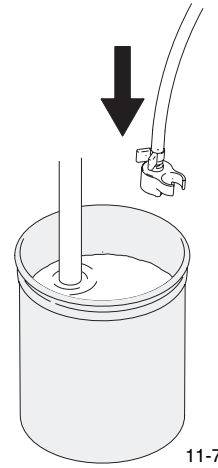
Se o motor parar, é sinal de que a bomba e mangueira estão ferradas com tinta.

7. Μεταφέρετε το σωλήνα προέγχυσης στο δοχείο χρώματος.

Transfer prime tube to paint pail.

Traslade el tubo de cebado al bidón de pintura.

Transfira o tubo de ferrar para o balde de tinta.



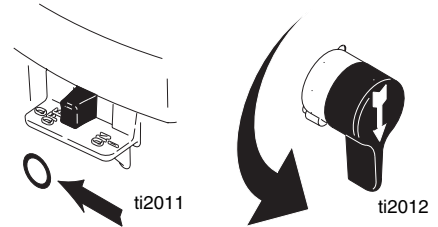
Λειτουργία με Κύλινδρο/Roller Operation/ Funcionamiento del rodillo/Funcionamento do rolo

- 1.** Θέστε το μηχάνημα βαφής στη θέση OFF. Στρέψτε τη βαλβίδα Προέγχυσης/Ψεκασμού στη θέση ΠΡΟΕΓΧΥΣΗ.

Turn OFF sprayer. Turn Prime/Spray valve to PRIME.

Apague el pulverizador. Gire la válvula de Cebado/Pulverización hasta la posición CEBAR.

Desligue o equipamento. Rode o bico do injetor para PRIME (ferrar).

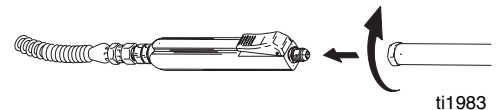


- 2.** Προσαρτήστε τη βαλβίδα του κυλίνδρου πίεσης στον πόλο 30,48 cm (12 in.).

Attach pressure roller valve to 30.48 cm (12 in.) pole.

Sujete la válvula de rodillo a presión a la pértiga de 30,48 cm (12 pulg.).

Ligue a válvula do rolo de pressão ao pólo de 30,48 cm.

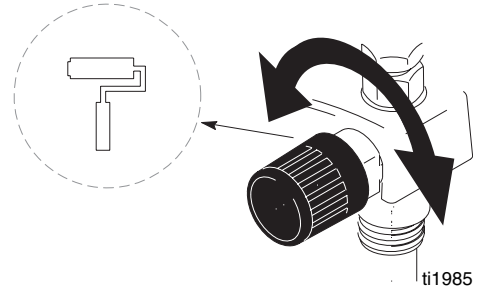


- 3.** Ευθυγραμμίστε το βέλος του μηχανήματος βαφής με το σύμβολο του κυλίνδρου του κουμπιού ελέγχου της πίεσης.

Align arrow on sprayer to roller symbol on pressure control knob.

Situe la flecha del pulverizador con el símbolo del rodillo del mando de control de presión

Ligue a mangueira de pintura à unidade do rolo de pressão e válvula do rolo. Utilize uma chave inglesa para apertar.

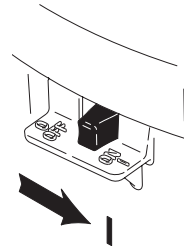


- 4.** Θέστε τον διακόπτη παροχής ισχύος στη θέση ON. Όταν ολοκληρωθεί η προέγχυση της αντλίας, στρέψτε τη βαλβίδα Προέγχυσης/Ψεκασμού στη θέση ΨΕΚΑΣΜΟΣ.

Turn ON power switch. When pump is fully primed, turn Prime/Spray valve to SPRAY.

Coloque el interruptor de potencia en ON. Cuando la bomba esté completamente cebada, gire la válvula de Cebado/Pulverización hasta la posición PULVERIZAR.

Ligue o interruptor. Assim que a bomba estiver totalmente ferrada, rode o bico do injetor para SPRAY (pintar).



- 5.** Πατήστε τη βαλβίδα του κυλίνδρου και περιστρέψτε την επιφάνειά του έως ότου εμφανιστεί το χρώμα και το κάλυμμα του κυλίνδρου διαβρεχτεί ομοιόμορφα.

Trigger roller valve and roll surface until paint comes to roller and roller cover is uniformly wetted with paint.

Abra la válvula de rodillo y haga rodar la superficie hasta que salga pintura por el rodillo y éste esté uniformemente mojado con pintura.

Accione a válvula do rolo e rode a superfície deste até a tinta atingir o rolo e o respectivo revestimento ficar uniformemente impregnado de tinta.



Πατήστε στιγμιαία τη βαλβίδα του κυλίνδρου μόνο όταν χρειάζεστε περισσότερο χρώμα.

Trigger roller valve briefly only when you need more paint.

Abra brevemente la válvula de rodillo sólo cuando necesite más pintura.

Accione, por breves segundos, a válvula do rolo, apenas quando necessitar de mais tinta.

- 6.** Αυξήστε την πίεση στην αντλία μόνο σε περίπτωση που με το πάτημα της σκανδάλης δεν παρέχεται αρκετή ποσότητα χρώματος ανάλογη της ταχύτητας με την οποία βάφει ο κύλινδρος.

Only increase pump pressure if triggering gun does not supply enough paint for your rolling speed.

Aumente la presión de la bomba sólo si al abrir la pistola no se suministra suficiente pintura para conseguir la velocidad deseada.

Aumente a pressão da bomba somente se, ao accionar a pistola, não for fornecida tinta suficiente para a velocidade de pintura com o rolo.

7.

Κάθε φορά που διακόπτετε τη βαφή, **εκτονώνετε την πίεση**, σελίδα 9. Κρατήστε υψωμένο το άκρο του πόλου του κυλίνδρου, ώστε να μη αποστραγγίζεται χρώμα.

Πλένετε την αντλία, τη βαλβίδα του κυλίνδρου και τον κύλινδρο αμέσως μετά από κάθε χρήση, ώστε το χρώμα να μην στεγνώνει στον κύλινδρο πίεσης και να αποφεύγεται ο κίνδυνος βλάβης. Καθαρισμός, σελίδα 28.

Whenever you stop painting, **relieve pressure**, page 9. Elevate roller end of pole to prevent paint from draining out.

Flush pump, roller valve and roller immediately after each use to prevent paint from drying in pressure roller and damaging it. Cleanup, page 28.

Siempre que deje de pintar, **libere la presión**, página 9. Levante el extremo de la pértiga que tiene el rodillo para evitar que la pintura se seque.

Lave la bomba, la válvula de rodillo y el rodillo inmediatamente después de cada utilización para evitar que la pintura se seque en el rodillo a presión, dañándolo. Limpieza, página 28.

Sempre que parar de pintar, efectue a **descompressão** (página 9). Eleve a extremidade do rolo do pólo, para evitar que a tinta escorra.

Lave, sob pressão, a bomba, a válvula do rolo e o rolo imediatamente após a utilização, para evitar que a tinta seque no rolo de pressão e o danifique. "Limpeza", página 28.



Για το πιστόλι SG3E/A βλέπε εγχειρίδιο 309097 σχετικά με τις οδηγίες λειτουργίας και τις τεχνικές ψεκασμού.

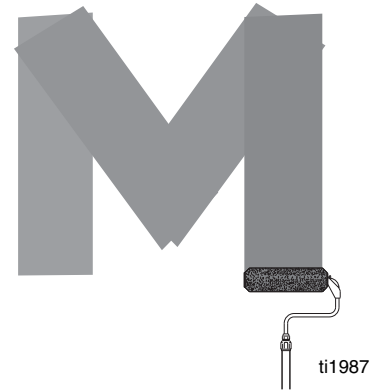
See manual 309097 for SG3E/A gun operating instructions and spray techniques.

Vea el manual 309097 para obtener instrucciones sobre el funcionamiento de la pistola SG3E/A y sobre las técnicas de pulverización.

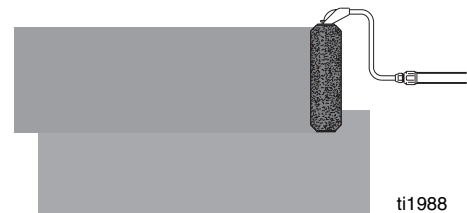
Consulte, no manual 309097 da pistola SG3E/A ,as instruções de funcionamento e técnicas de pintura.

Τεχνικές Βαφής με Κύλινδρο/Rolling Techniques Técnicas de rodillo/Técnicas de pintura com o rolo

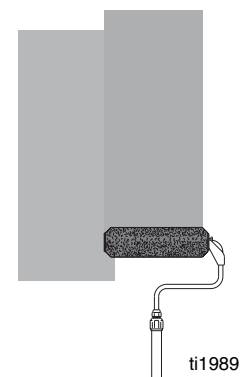
- 1.** Βαφή με κατακόρυφες κινήσεις, σε σχήμα "M".
Rolling vertically, forming a letter "M".
Haga girar el rodillo verticalmente, formando la letra "M".
Pintura vertical com o rolo, formando a letra "M".



- 2.** Απλώστε το χρώμα κουνώντας τον κύλινδρο οριζόντια.
Cross roll, horizontally, to spread paint.
Pase el rodillo al través, horizontalmente, para esparcir la pintura.
Pintura cruzada com o rolo, na horizontal, para espalhar a tinta.



- 3.** Ολοκληρώστε έως ότου καλυφθεί ομοιόμορφα ολόκληρη η περιοχή εφαρμόζοντας απαλές στρώσεις με κατακόρυφες κινήσεις.
Finish with light vertical strokes until entire area has been covered evenly.
Acabe dando unas ligeras pasadas verticales, hasta que toda la zona esté uniformemente cubierta.
Termine com leves passagens verticais até que toda a área tenha sido uniformemente coberta.



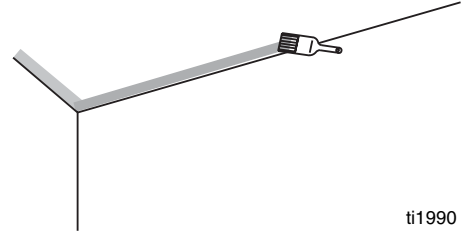
Ταβάνια, Ξύλινες Κατασκευές και Τοίχοι/Ceilings, Woodwork and Walls/Techos, carpintería y paredes/Tectos, madeiras e paredes

- 1. Ταβάνια:** Για τα σημεία όπου οι τοίχοι εφάπτονται με το ταβάνι, χρησιμοποιήστε πινέλο ώστε να απλώσετε την πρώτη λωρίδα χρώματος με πάχος όπως αυτό του πινέλου.

Ceilings: Where the walls meet the ceiling, use paint brush to apply starting row of paint the width of your brush.

Techos: En el punto en que la pared llega al techo, utilice una brocha para aplicar una primera línea de pintura del ancho de la brocha.

Tectos: no local onde as paredes se unem com o tecto, utilize um pincel para aplicar uma faixa inicial de tinta com a largura do pincel.



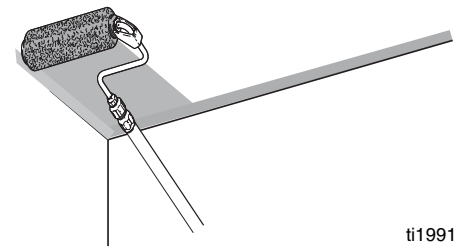
ti1990

- 2.** Εφαρμόστε το χρώμα στο ταβάνι χρησιμοποιώντας τον κύλινδρο, δουλεύοντας κατά πλάτος του δωματίου. Φροντίστε να εφαρμόζετε όσο το δυνατόν πιο πλατιές λωρίδες χρώματος.

With roller, apply paint to ceiling, working the short way of the room. Apply as wide a strip as possible.

Con el rodillo, pinte el techo, trabajando en el sentido más estrecho de la habitación. Las bandas deben ser lo más anchas posibles.

Com o rolo, aplique tinta no tecto, trabalhando na direcção mais curta da divisão. Aplique uma faixa o mais larga possível.



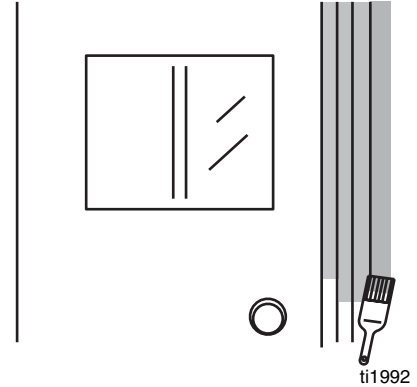
ti1991

- 1. Ξύλινες κατασκευές & Τοίχοι:** Χρησιμοποιώντας πινέλο, αρχίστε τη βαφή από τις ξύλινες κατασκευές. Ξεκινήστε απλώνοντας μια λωρίδα χρώματος, πάχους περίπου ίδιο με εκείνο του πινέλου, γύρω από τις ξύλινες κατασκευές και στα σημεία όπου οι τοίχοι εφάπτονται με το ταβάνι.

Woodwork & Walls: Using brush, paint woodwork first. Apply starting row of paint approximately the width of the paint brush around the woodwork and where walls meet ceiling.

Carpintería y paredes: Utilizando una brocha, pinte primero la porción de madera. Aplique una primera línea de pintura de aproximadamente la anchura de la brocha alrededor de la madera, en la zona donde la pared llega al techo.

Madeiras e paredes: utilizando um pincel, pinte primeiro as madeiras. Aplique uma faixa inicial de tinta com aproximadamente a largura do pincel à volta da madeira e onde a parede se une com o tecto.

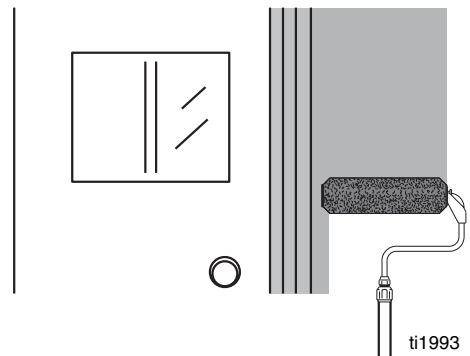


- 2.** Εφαρμόστε το χρώμα στους τοίχους με τον κύλινδρο, ακολουθώντας τις Τεχνικές Βαφής με τον Κύλινδρο, σελίδα 22.

With roller, apply paint to walls, following Rolling Techniques, page 22.

Con el rodillo, pinte las paredes, según las instrucciones de las Técnicas de rodillo, página 22.

Com o rolo, aplique tinta nas paredes, seguindo as "Técnicas de pintura com o rolo", na página 22.



Για το πιστόλι SG3E/A βλέπε εγχειρίδιο 309097 σχετικά με τις οδηγίες λειτουργίας και τις τεχνικές βαφής.

See manual 309097 for SG3E/A gun operating instructions and spray techniques.

Vea el manual 309097 para obtener instrucciones sobre el funcionamiento de la pistola SG3E/A y sobre las técnicas de pulverización.

Consulte, no manual 309097 da pistola SG3E/A, as instruções de funcionamento e técnicas de pintura.

Τεχνικές Βαφής/Spraying Techniques/ Técnicas de pulverización/Técnicas de pintura

 **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ/WARNING/ADVERTENCIA/ADVERTÊNCIA**

Σελίδα/Page/Página/Página 3, 5.



Ο κινητήρας δεν λειτουργεί αν δεν πιέσετε τη σκανδάλη. Το μηχάνημα βαφής έχει σχεδιαστεί με τρόπο ώστε να σταματάει η άντληση χρώματος μόλις απελευθερωθεί η σκανδάλη.

Motor runs only when gun is triggered. Sprayer is designed to stop pumping when gun trigger is released.

El motor funciona sólo cuando se dispara la pistola. El pulverizador está diseñado para dejar de bombear cuando se suelta el gatillo de la pistola.

O motor só funciona quando a pistola é accionada. O equipamento é concebido de modo a parar de bombear quando se liberta o gatilho da pistola.

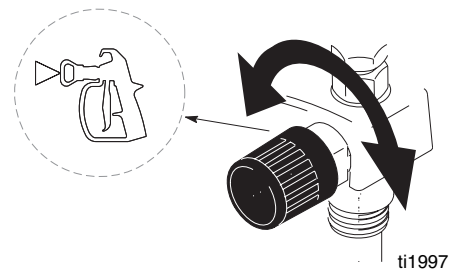
Ρύθμιση Πίεσης/Pressure Adjustment Ajuste de la presión/Regulação da pressão

- Ευθυγραμμίστε το βέλος στο μηχάνημα βαφής με το σύμβολο του ψεκασμού στο κουμπί ελέγχου της πίεσης.

Align arrow on sprayer with spray symbol on pressure control knob.

Situe la flecha del pulverizador con el símbolo de pulverización del mando de control de presión.

Alinhe a seta do equipamento com o símbolo de pintar no botão regulador da pressão.

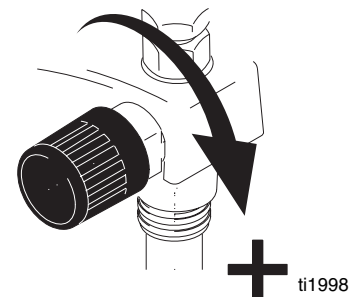


- Στρέφοντας το κουμπί προς τα δεξιά (δεξιόστροφα) αυξάνεται η πίεση του πιστολιού.

Turning knob right (clockwise) increases pressure at gun.

Al girar el mando hacia la derecha (sentido horario) se aumenta la presión en la pistola.

Virar o botão para a direita (sentido dos ponteiros do relógio) aumenta a pressão na pistola.

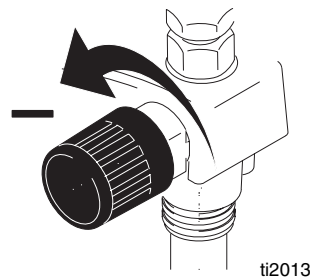


- Στρέφοντας το κουμπί προς τα αριστερά (αριστερόστροφα) μειώνεται η πίεση του πιστολιού.

Turning knob left (counterclockwise) decreases pressure at gun.

Al girar el mando hacia la izquierda (sentido antihorario) se reduce la presión en la pistola.

Virar o botão para a esquerda (sentido contrário ao dos ponteiros do relógio) diminui a pressão na pistola.



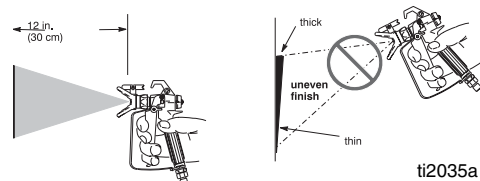
Βασικές Τεχνικές/Basic Techniques/Técnicas básicas/Técnicas básicas

- Κρατήστε το πιστόλι σε απόσταση 30 cm (12 in.) από την επιφάνεια βαφής και σημαδέψτε κατευθείαν προς αυτή. Εάν στρέψετε ελαφρώς το πιστόλι και ψεκάσετε υπό γωνία, το χρώμα δεν θα απλωθεί ομοιόμορφα.

Hold gun 30 cm (12 in.) from surface and aim straight at surface. Tilting gun to direct spray angle causes an uneven finish.

Sujete la pistola a una distancia de 30 cm (12 pulg.) de la superficie y apúntela hacia la misma. Si inclina la pistola formando ángulos con la superficie se obtendrán acabados desiguales.

Mantenha a pistola a uma distância de 30 cm da superfície e aponte-a a direito. Se inclinar a pistola de forma a direccionar um determinado ângulo de pintura, tal dará origem a um acabamento desigual.

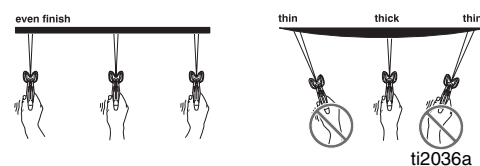


- Λυγίστε τον καρπό σας ώστε το πιστόλι να σημαδεύει ευθεία. Εάν δεν κρατάτε σταθερό το πιστόλι και ψεκάζετε υπό γωνία, το χρώμα δεν θα απλωθεί ομοιόμορφα.

Flex wrist to keep gun pointed straight. Fanning gun to direct spray angle causes uneven finish.

Flexione la muñeca para mantener la pistola perpendicular a la superficie. Si mueve la pistola como si fuera un abanico formando ángulos con la superficie se obtendrán acabados desiguales.

Flicta o punho para manter a pistola direita. Oscilar a pistola para direccionar o ângulo de pintura dá origem a um acabamento desigual.



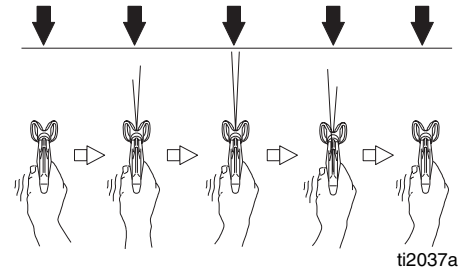
Για να πατήσετε τη σκανδάλη/Triggering Gun Abrir la pistola/Accionamento da pistola

- Πατάτε τη σκανδάλη μετά από το πρώτο πέρασμα, και αφήστε την πριν το ολοκληρώσετε. Τη στιγμή που πατάτε ή απελευθερώνετε τη σκανδάλη, το πιστόλι πρέπει να βρίσκεται σε κίνηση.

Pull trigger after starting stroke, release trigger before end of stroke. Gun must be moving when trigger is pulled and released.

Abra el gatillo después de comenzar la pasada y suéltelo antes de terminarla. La pistola debe estar en movimiento mientras esté abierta y se suelta el gatillo.

Aperte o gatilho depois de iniciar a passagem, solte o gatilho antes de terminar a passagem. A pistola deverá estar em movimento quando o gatilho é apertado e solto.



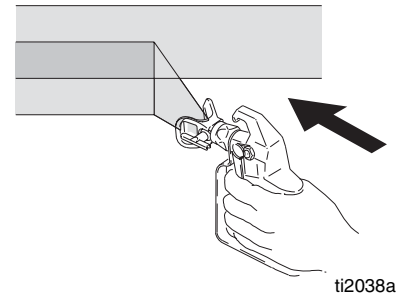
Για να σημαδέψετε με το πιστόλι/Aiming Gun Apuntar la pistola/Orientação da pistola

- Σημαδέψτε με το μπεκ του πιστολιού το άκρο της τελευταίας στρώσης χρώματος, έτσι ώστε η τελευταία να επικαλύπτεται από την επόμενη κατά το ήμισυ.

Aim tip of gun at edge of previous stroke to overlap each stroke by half.

Dirija la boquilla de la pistola hacia el borde la pasada anterior para solapar en un 50% las pasadas.

Oriente o bico da pistola para a margem da passagem anterior, para sobrepor cada passagem em metade.



Καθαρισμός/Cleanup/Limpieza/Limpeza

Μετά από Βαφή με τον κύλινδρο/After Rolling Después de pasar el rodillo/Aprés a pintura com o rolo

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ/WARNING/ADVERTENCIA/ADVERTÊNCIA



Σελίδα/Page/Página/Página 3, 5.



Για την εν λόγω διαδικασία, αφήστε το συγκρότημα του κυλίνδρου προσαρτημένο στη βαλβίδα του κυλίνδρου.

Leave roller assembly attached to roller valve for this procedure.

Para este procedimiento, deje el conjunto del rodillo instalado en la válvula de rodillo.

Deixe a unidade do rolo ligada à válvula do rolo para este procedimento.

- 1. Εκτονώστε την πίεση**, σελίδα 9. Θέστε τον διακόπτη παροχής ισχύος στη θέση OFF.

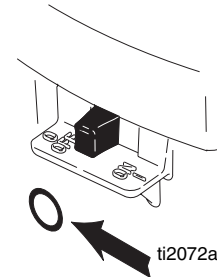
Relieve pressure, page 9. Turn OFF power switch.

Libere la presión, página 9. Coloque el interruptor de potencia en OFF.

Efectue a **descompressão** (página 9). Desligue o interruptor.



ti2053a



ti2072a

- 2. Αφαιρέστε το κάλυμμα του κυλίνδρου και τον διασκορπιστήρα** από το πλαίσιο του κυλίνδρου με τον ακόλουθο τρόπο:

Remove roller cover and diffuser from roller frame as follows:

Retire la cubierta del rodillo y el difusor del bastidor del rodillo tal como se indica a continuación:

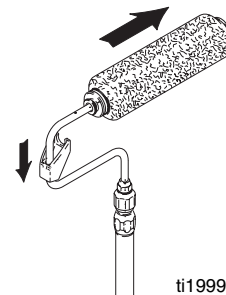
Retire o revestimento do rolo e difusor da estrutura do rolo, da forma que se segue.

- a. Με τον αντίχειρά σας, σπρώξτε το κλιπ προς τα κάτω και αφαιρέστε το συγκρότημα από το πλαίσιο.

Using your thumb, slide clip down and remove assembly from frame.

Con el pulgar, deslice hacia abajo el clip y retire el conjunto del bastidor.

Utilizando o polegar, faça deslizar a patilha para baixo e retire a unidade da estrutura.



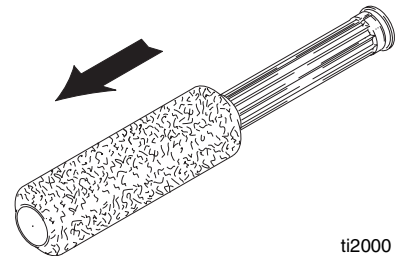
ti1999

- b. Αφαιρέστε το κάλυμμα του κυλίνδρου από τον διασκορπιστή.

Remove roller cover from diffuser.

Retire la cubierta del rodillo del difusor.

Retire o revestimento do rolo do difusor.



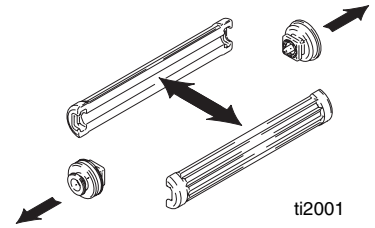
ti2000

- c. Τραβήξτε και αφαιρέστε τα καπάκια των άκρων του διασκορπιστή.

Pull end caps off diffuser.

Saque las tapas del difusor.

Retire as tampas das extremidades do difusor.



ti2001

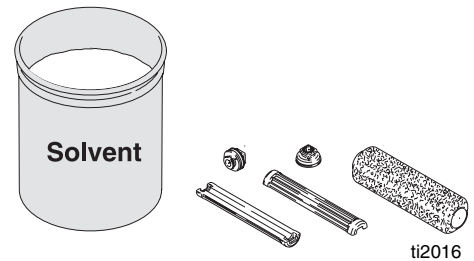
3.

- Καθαρίστε το κάλυμμα του κυλίνδρου, τα καπάκια και τον διασκορπιστή με νερό ή συμβατό διαλύτη.

Clean roller cover, caps and diffuser with water or compatible solvent.

Limpie la cubierta del rodillo, las tapas y el difusor con agua o un disolvente compatible.

Limpe o revestimento do rolo, tampas e difusor com água ou solvente compatível.



ti2016

4.

- Τοποθετήστε το πλαίσιο του κυλίνδρου στο δοχείο χρώματος. Βεβαιωθείτε ότι οι οπές του πλαισίου είναι στραμμένες προς το εσωτερικό του δοχείου.

Place roller frame in paint pail. Be sure holes in frame are facing inside paint pail.

Coloque el bastidor del rodillo en el bote de pintura. Asegúrese de que los orificios del bastidor están dirigidos hacia el interior de la bote.

Coloque a estrutura do rolo no balde de tinta. Certifique-se de que os orifícios da estrutura ficam voltados para o interior do balde de tinta.



ti2004

5.

- Τοποθετήστε το σωλήνα αναρρόφησης σε ένα δοχείο με νερό ή συμβατό διαλύτη.

Place suction tube in bucket of water or compatible solvent.

Introduzca el tubo de aspiración en un cubo de agua o de disolvente compatible.

Coloque o tubo de sucção no balde de água ou solvente compatível.



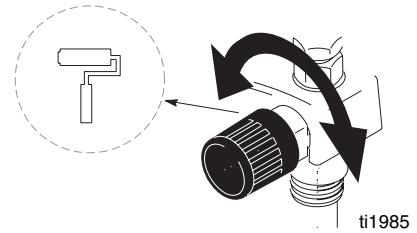
ti2005

- 6.** Ευθυγραμμίστε το βέλος του μηχανήματος βαφής με το σύμβολο του κυλίνδρου του κουμπιού ελέγχου της πίεσης.

Align arrow on sprayer to roller symbol on pressure control knob.

Alinee la flecha del pulverizador con el símbolo del rodillo del mando de control de presión.

Alinhe a seta do equipamento com o símbolo de rolo no botão regulador de pressão.

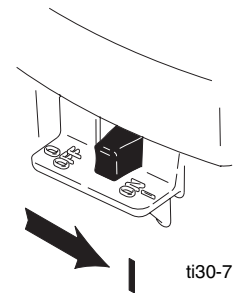


- 7.** Θέστε τον διακόπτη παροχής ισχύος στη θέση ON.

Turn power switch ON.

Coloque el interruptor de encendido en ON.

Ligue o interruptor.

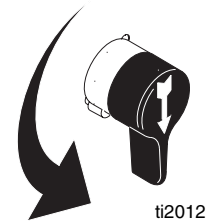


- 8.** Στρέψτε τη βαλβίδα Προέγχυσης/Ψεκασμού στη θέση ΠΡΟΕΓΧΥΣΗ.

Turn Prime/Spray valve to PRIME.

Gire la válvula de Cebado/Pulverización hasta la posición CEBAR.

Rode o bico do injetor para PRIME (ferrar).



- 9.** Πιέστε τη βαλβίδα του κυλίνδρου.

Trigger roller valve.

Abra la válvula de rodillo.

Accione a válvula do rolo.

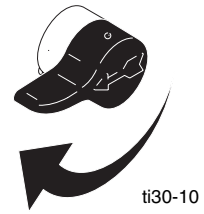


ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ/WARNING/ADVERTENCIA/ADVERTÊNCIA



Σελίδα/Page/Página/Página 5.

- 10.** Όταν ολοκληρωθεί η προέγχυση της αντλίας, στρέψτε τη βαλβίδα Προέγχυσης/Ψεκασμού στη θέση ΨΕΚΑΣΜΟΣ.
When pump is fully primed, turn Prime/Spray valve to SPRAY.
Cuando la bomba esté completamente cebada, gire la válvula de Cebado/Pulverización hasta la posición PULVERIZAR.
Assim que a bomba estiver totalmente ferrada, rode o bico do injector para SPRAY (pintar).



- 11.** Συνεχίστε να πιέζετε τη βαλβίδα του κυλίνδρου έως ότου το υγρό πλυσίματος αρχίσει να διαλύει το χρώμα. Στη συνέχεια, απελευθερώστε τη βαλβίδα.
Continue to trigger roller valve until flushing fluid begins to dilute paint. Then release trigger.
Siga abriendo la válvula de rodillo hasta que el líquido de lavado comience a diluir la pintura, y después suelte el gatillo.
Continue a accionar a válvula do rolo até que o líquido de lavagem comece a diluir a tinta. Depois, solte o gatilho.

- 12.** Κρατήστε το πλαίσιο του κυλίνδρου πάνω από το δοχείο απόρριψης. Συνεχίστε το πλύσιμο έως ότου αρχίσει να εξέρχεται από το πλαίσιο του κυλίνδρου καθαρό υγρό.
Για ταχύ καθαρισμό χρησιμοποιείτε μόνο ρευστά με βάση το νερό και ακολουθείστε τη Διαδικασία Power Flush, σελίδα 33.
Aim roller frame into waste pail. Continue to flush until fluid running out of roller frame is clear.
For quick cleaning water based fluids only, follow Power Flush Procedure, page 33.
Dirija el bastidor del rodillo hacia el bidón de desecho. Siga lavando hasta que el líquido que sale por el bastidor del rodillo sea transparente.
Únicamente si desea limpiar rápidamente con líquidos acuosos, siga el Procedimiento de Lavado Eléctrico, en la página 33.
Oriente a estrutura do rolo para o balde de resíduos. Continue a lavar até o líquido começar a sair transparente.
For quick cleaning water based fluids only, follow Power Flush Procedure, page 33.



- 13.** Γεμίστε το μηχάνημα βαφής με Pump Armor ή διαλύτες πετρελαίου. Καθαρισμός, σελίδα 42.

Fill sprayer with Pump Armor or mineral spirits. Cleanup, page 42.

Llene el pulverizador con el producto 'Pump Armor' (Protección para bombas) o con alcohol mineral, página 42.

Abasteça o equipamento com "Pump Armor" ou diluente. "Limpeza", página 42.

- 14.** Εκτονώστε την πίεση, σελίδα 9.

Relieve pressure, page 9.

Libere la presión, página 9.

Efectue a **descompressão** (página 9).



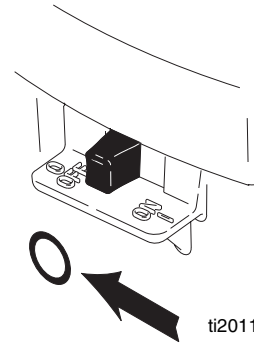
ti2053a

- 15.** Θέστε τον διακόπτη παροχής ισχύος στη θέση OFF.

Turn OFF power switch.

Coloque el interruptor de potencia en OFF.

Desligue o interruptor (OFF).



ti2011

Power Flush – Ταχύς Καθαρισμός/Power Flush - Quick Cleaning Lavado eléctrico – Limpieza rápida/Power Flush – Limpeza rápida

Για το πλύσιμο μετά από ψεκασμό ή βαφή με τον κύλινδρο χρησιμοποιείτε μόνο υγρά με βάση το νερό.

For flushing after spraying or rolling water-based fluids only.

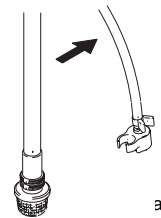
Unicamente para lavar después de pulverizar o aplicar con rodillo líquidos acuosos.

Para lavar com pressão após aplicação com ou sem rolo apenas com produtos à base de água.

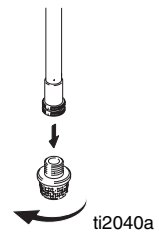
1. Στρέψτε τη βαλβίδα Προέγχυσης/Ψεκασμού στη θέση ΠΡΟΕΓΧΥΣΗ.
Turn Prime/Spray valve to PRIME.
Gire la válvula de Cebado/Pulverización hasta la posición CEBAR.
Rode o bico do injetor para PRIME (ferrar).



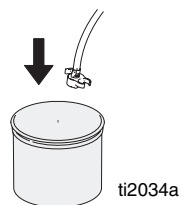
2. Διαχωρίστε το σωλήνα προέγχυσης από το σωλήνα αναρρόφησης.
Separate prime tube from suction tube.
Separe el tubo de cebado del tubo de aspiración.
Separe o tubo de ferrar do tubo de sucção.



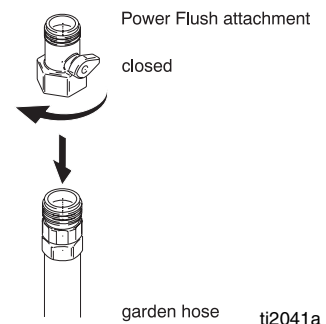
3. Ξεβιδώστε το φίλτρο εισόδου από το σωλήνα αναρρόφησης.
Unscrew inlet screen from suction tube.
Desenrosque la rejilla de entrada del tubo de aspiración.
Desaperte o filtro de entrada do tubo de sucção.



4. Τοποθετήστε το σωλήνα αναρρόφησης στο δοχείο απόρριψης.
Place prime tube in waste pail.
Coloque el tubo de cebado en una lata de desecho.
Coloque o tubo de ferrar no balde de resíduos.



5. Βιδώστε το προσάρτημα Power Flush (που διατίθεται με το μηχάνημα βαφής) στον ελαστικό σωλήνα garden hose. Κλείστε τη βαλβίδα Power Flush.
Screw Power Flush attachment (included with sprayer) onto garden hose. Close Power Flush valve.
Enrosque el acoplamiento de Lavado Eléctrico (incluido con el pulverizador) en una manguera de riego. Cierre la válvula de Lavado Eléctrico.
Aparafuse o acessório Power Flush (fornecido com o equipamento) à mangueira de jardim. Feche a válvula Power Flush.

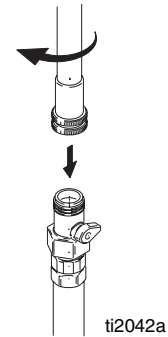


- 6.** Συνδέστε τον ελαστικό σωλήνα και το προσάρτημα Power Flush στο σωλήνα αναρρόφησης.

Connect garden hose and Power Flush attachment to suction tube.

Conecte la manguera de jardín y el acoplamiento de Lavado Eléctrico al tubo de aspiración.

Ligue a mangueira de jardim e o acessório Power Flush ao tubo de sucção.

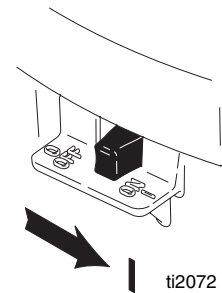


- 7.** Θέστε τον διακόπτη παροχής ισχύος στη θέση ON.

Turn ON power switch.

Coloque el interruptor de potencia en ON.

Ligue o interruptor.

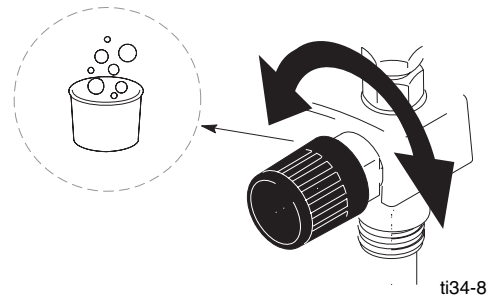


- 8.** Ευθυγραμμίστε το βέλος του μηχανήματος βαφής με το σύμβολο του δοχείου στο κουμπί ελέγχου της πίεσης.

Align arrow on sprayer to bucket symbol on pressure control knob.

Situe la flecha del pulverizador con el símbolo del cubo del mando de control de presión.

Alinhe a seta do equipamento com o símbolo de balde no botão regulador da pressão.

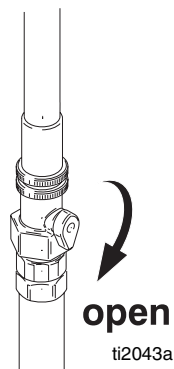


- 9.** Ανοίξτε τη βαλβίδα του Power Flush.

Open Power Flush valve.

Abra la válvula de Lavado Eléctrico.

Abra a válvula do Power Flush.



- 10.** Κρατήστε το πλαίσιο του κυλίνδρου στο δοχείο απόρριψης. Βεβαιωθείτε ότι οι οπές του πλαισίου είναι στραμμένες προς το εσωτερικό του δοχείου. Πιέστε τη βαλβίδα του κυλίνδρου/τη σκανδάλη.

Aim roller frame in waste pail. Be sure holes of roller frame are facing inside pail. Trigger roller valve/gun.

Dirija el bastidor del rodillo hacia la lata de desecho. Asegúrese de que los orificios del bastidor del rodillo están dirigidos hacia el interior de la lata. Abra la válvula de rodillo/pistola.

Dirija a estrutura do rolo para o balde de resíduos. Certifique-se de que os orifícios da estrutura do rolo ficam voltados para o interior do balde. Accione a válvula do rolo/pistola.



ti2002

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ/WARNING/ADVERTENCIA/ADVERTÊNCIA



Σελίδα/Page/Página/Página 5.

- 11.** Στρέψτε τη βαλβίδα Προέγχυσης/Ψεκασμού στη θέση ΨΕΚΑΣΜΟΣ.

Turn Prime/Spray valve to SPRAY.

Gire la válvula de Cebado/Pulverización hasta la posición PULVERIZAR.

Rode o bico do injetor para SPRAY (pintar).



ti2073a

- 12.** Κρατήστε τη βαλβίδα του κυλίνδρου/τη σκανδάλη πατημένη για 2-3 λεπτά, έως ότου αρχίσει να εξέρχεται από το πλαίσιο του κυλίνδρου καθαρό νερό.

Trigger roller valve/gun for 2-3 minutes, until somewhat clear water flows out of roller frame.

Abra la válvula de rodillo/pistola durante 2-3 minutos, hasta que salga agua más o menos limpia por el bastidor del rodillo.

Accione a válvula do rolo/pistola durante 2-3 minutos, até sair água um tanto transparente da estrutura do rolo.



tia2014

- 13.** Στρέψτε τη βαλβίδα Προέγχυσης/Ψεκασμού στη θέση ΠΡΟΕΓΧΥΣΗ.

Turn Prime/Spray valve to PRIME.

Gire la válvula de Cebado/Pulverización hasta la posición CEBAR.

Rode o bico do injetor para PRIME (ferrar).



ti2012

- 14.** Αφήστε το νερό να τρέχει από το μηχανήμα βαφής στο δοχείο απόρριψης για 30 δευτερόλεπτα.

Let water flow through sprayer, into waste pail, for 30 seconds.

Deje que salga agua por el pulverizador, en la bidón de desecho, durante 30 segundos.

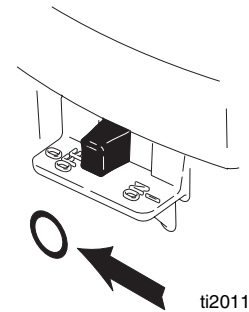
Deixe a água fluir através do equipamento, para o balde de resíduos, durante 30 segundos.

- 15.** Θέστε τον διακόπτη παροχής ισχύος στη θέση OFF.

Turn OFF power switch.

Coloque el interruptor de potencia en OFF.

Desligue o interruptor (OFF).

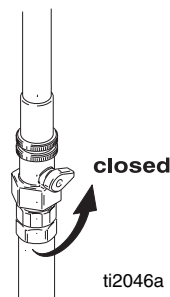


- 16.** Κλείστε τη βαλβίδα Power Flush. Κλείστε τον ελαστικό σωλήνα.

Close Power Flush valve. Turn off garden hose.

Cierre la válvula de Lavado Eléctrico. Cierre la manguera de riego.

Feche a válvula do Power Flush. Desligue a mangueira de jardim.

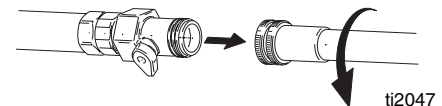


- 17.** Ξεβιδώστε το προσάρτημα Power Flush από το σωλήνα αναρρόφησης.

Unscrew Power Flush attachment from suction hose.

Desenrosque el acoplamiento de Lavado Eléctrico de la manguera de aspiración.

Desaperte o acessório Power Flush do tubo de sucção.

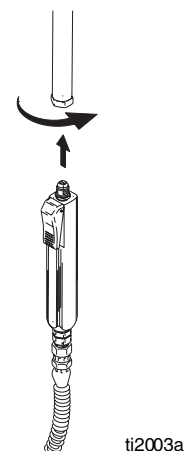


- 18.** Αφαιρέστε το πλαίσιο του κυλίνδρου και την προέκταση από τη βαλβίδα του κυλίνδρου.

Remove roller frame and extension from roller valve.

Retire el bastidor del rodillo y la prolongación de la válvula de rodillo.

Retire a estrutura do rolo e extensão da válvula do rolo.



Πλύσιμο Δοχείου/Pail Flushing/Lavado del depósito/Lavagem para balde

Για το ξέπλυμα υγρών που δεν έχουν βάση το νερό ή σε περίπτωση που δεν υπάρχει πρόσβαση στον εύκαμπτο σωλήνα

For flushing non-waterbased fluids or if garden hose is not accessible.

Para lavar con líquidos no acuosos o si no dispone de una manguera de riego.

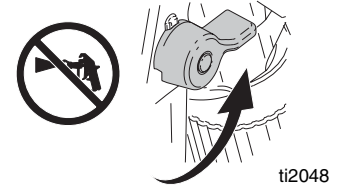
Para a lavagem com pressão de produtos que não sejam à base de água ou se a mangueira de jardim não estiver acessível.

- 1.** Ασφαλίστε τη σκανδάλη του πιστολιού.

Engage gun trigger safety.

Enganche el seguro del gatillo de la pistola.

Engate o dispositivo de segurança do gatilho da pistola.

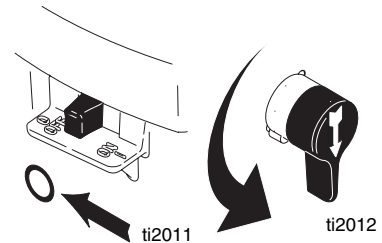


- 2.** Θέστε τον διακόπτη παροχής ισχύος στη θέση OFF. Στρέψτε τη βαλβίδα Προέγχυσης/Ψεκασμού στη θέση ΠΡΟΕΓΧΥΣΗ.

Turn OFF power switch. Turn Prime/Spray valve to PRIME.

Coloque el interruptor de potencia en OFF. Gire la válvula de Cebado/Pulverización hasta la posición PRIME.

Desligue o interruptor. Rode o bico do injetor para PRIME (ferrar).

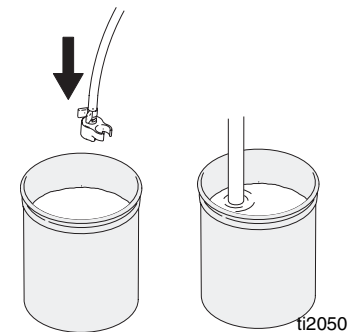


- 3.** Τοποθετήστε το σωλήνα προέγχυσης στο δοχείο απόρριψης. Βυθίστε το σωλήνα αναρρόφησης σε νερό ή σε συμβατό διαλύτη.

Place prime tube in waste pail. Submerge suction tube in water or compatible solvent.

Coloque el tubo de cebado en una bidón de desecho. Sumerja el tubo de aspiración en agua o en disolvente compatible.

Coloque o tubo de ferrar no balde de resíduos. Mergulhe o tubo de sucção em água ou num solvente compatível.

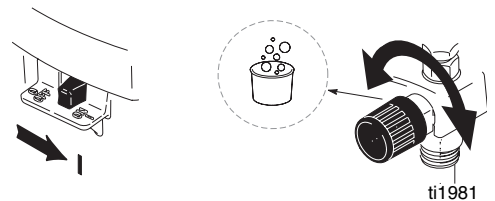


- 4.** Στρέψτε το κουμπί ελέγχου της πίεσης προς τα αριστερά (ελάχιστη πίεση).

Turn pressure control knob left (minimum pressure).

Gire el mando de control de presión hacia la izquierda (presión mínima).

Rode o botão regulador da pressão para a esquerda (pressão mínima).



⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ/WARNING/ADVERTENCIA/ADVERTÊNCIA



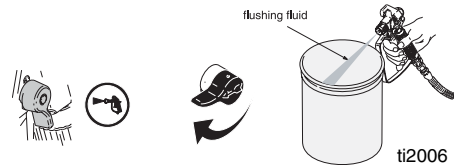
Σελίδα/Page/Página/Página 5.

- 5.** Ενώσω η αντλία εξακολουθεί να λειτουργεί, απασφαλίστε τη σκανδάλη με προσοχή. Πιέστε τη βαλβίδα του κυλίνδρου / τη σκανδάλη στρέφοντας το μηχανήμα βαφής προς το δοχείο χρώματος. Στρέψτε τη βαλβίδα Προέγχυσης/Ψεκασμού στη θέση ΨΕΚΑΣΜΟΣ. Συνεχίστε να πιέζετε τη βαλβίδα του κυλίνδρου/τη σκανδάλη έως ότου αρχίσει να εξέρχεται υγρό πλυσίματος από τη βαλβίδα του κυλίνδρου/το πιστόλι. Απελευθερώστε τη σκανδάλη.

While pump continues to stroke, remove trigger safety. Trigger roller valve/gun into paint pail. Turn Prime/Spray valve to SPRAY. Continue to trigger roller valve/gun until flushing fluid comes out of roller valve/gun. Release trigger.

Mientras la bomba sigue funcionando, retire el seguro del gatillo. Gire la válvula de Cebado/Pulverización hasta la posición PULVERIZAR. Siga abriendo la válvula del rodillo/pistola hasta que salga líquido de lavado por la válvula de rodillo/pistola. Suelte el gatillo.

Embora a bomba continue a funcionar, retire o dispositivo de segurança do gatilho. Accione a válvula do rolo/pistola para o balde da tinta. Rode o bico do injetor para SPRAY (pintar). Continue a accionar a válvula do rolo/pistola até sair produto da válvula do rolo/pistola. Solte o gatilho.



✎ Για να ελαχιστοποιήσετε την εκτίναξη υγρού, στρέψτε τη βαλβίδα του κυλίνδρου/το πιστόλι προς τα εσωτερικά τοιχώματα του κενού δοχείου απόρριψης.

To minimize splashing, aim roller valve/gun at inside wall of empty waste pail.

Para reducir al mínimo las salpicaduras, dirija la válvula de rodillo/pistola hacia la pared interior de un bidón de desecho vacío.

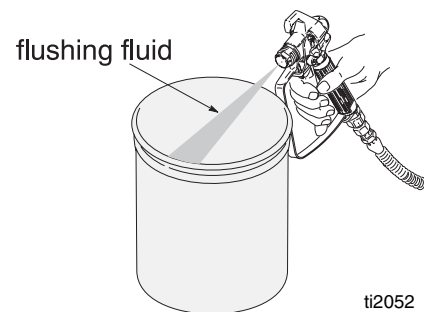
Para minimizar a chapinagem de produto, oriente a válvula do rolo/pistola para a parede interna do balde de resíduos vazio.

- 6.** Μεταφέρετε τη βαλβίδα του κυλίνδρου / το πιστόλι στο δοχείο χρώματος. Πιέστε τη βαλβίδα του κυλίνδρου / τη σκανδάλη έως ότου αδειάσει το υγρό που είχε απομείνει στο δοχείο πλυσίματος. Απελευθερώστε τη βαλβίδα του κυλίνδρου/τη σκανδάλη.

Move roller valve/gun to waste pail. Trigger roller valve/gun until remaining flushing fluid is gone from flushing pail. Release roller valve/gun trigger.

Mueva la válvula de rodillo/pistola hasta el bidón de desecho. Abra la válvula de rodillo/pistola hasta que desaparezca todo resto de líquido de lavado del bidón de lavado. Suelte el gatillo de la válvula de rodillo/pistola.

Transfira a válvula do rolo/pistola para o balde de resíduos. Accione a válvula do rolo/pistola até o restante líquido de lavagem desaparecer do balde. Solte a válvula do rolo/gatilho da pistola.



7. Γεμίστε το μηχάνημα βαφής με Pump Armor ή διαλύτες πετρελαίου. Καθαρισμός, σελίδα 42.

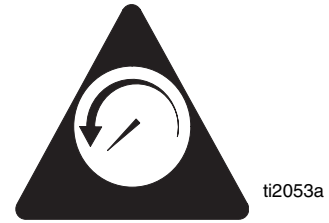
Fill sprayer with Pump Armor or mineral spirits. Cleanup, page 42.

Llene el pulverizador con el producto 'Pump Armor' (Protección para bombas) o con alcohol mineral, página 42.

Abasteça o equipamento com "Pump Armor" ou diluente. "Limpeza", página 42.

Καθαρισμός φίλτρου πιστολιού SG3E/A / Cleaning SG3E/A gun filter Limpieza del filtro de la pistola SG3E/A / Limpeza do filtro da pistola SG3E/A

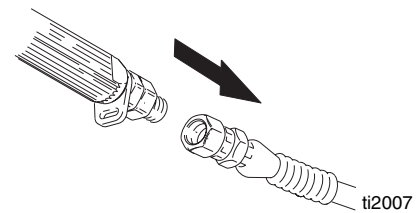
- 1.** Εκτονώστε την πίεση, σελίδα 9.
Relieve pressure, page 9.
Libere la presi3n, p3gina 9.
Efectue a **descompress3o** (p3gina 9).



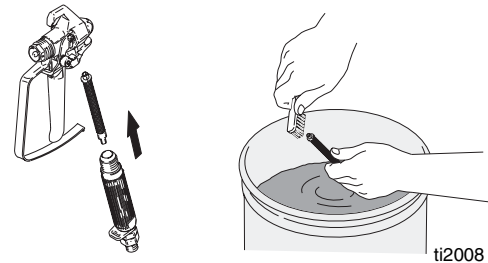
- 2.** Ασφαλίστε τη σκανδάλη του πιστολιού.
Engage gun trigger safety.
Enganche el seguro del gatillo de la pistola.
Engate o dispositivo de segurança do gatilho da pistola.



- 3.** Ξεβιδώστε τον σωλήνα.
Unscrew hose.
Desenrosque la manguera.
Desaperte a mangueira.



- 4.** Αφαιρέστε τη χειρολαβή. Αφαιρέστε το φίλτρο και καθαρίστε το με συμβατό διαλύτη.
Remove handle. Remove filter and clean it in compatible solvent.
Desmonte la empuñadura. Saque el filtro y límpielo con un disolvente compatible.
Retire o punho. Retire o filtro e limpe-o com um solvente compatível.



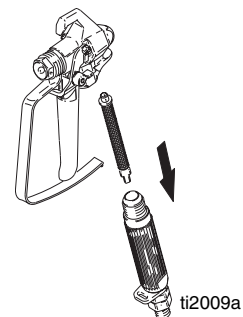
Μην βυθίζετε ολόκληρο το πιστόλι σε διαλύτη. Η παρατεταμένη έκθεση σε διαλύτη μπορεί να προκαλέσει καταστροφή των στεγανοποιητικών.

Do not soak entire gun in solvent. Prolonged exposure to solvent can ruin packings.

No sumerja toda la pistola en el disolvente. La exposici3n prolongada al disolvente puede deteriorar las empaquetaduras.

N3o mergulhe toda a pistola em solvente. Uma exposiç3o prolongada ao solvente poder3 danificar os empanques.

- 5.** Εισάγετε το φίλτρο. Επανατοποθετήστε τη χειρολαβή.
Insert filter. Reassemble handle.
Introduzca el filtro. Rearme la empuñadura.
Insira o filtro. Volte a montar o punho.




Προσθήκη ρευστού συντήρησης στο μηχάνημα βαφής

Filling sprayer with storage fluid

Llene el pulverizador con el líquido destinado al almacenamiento

Abastecimento do equipamento com líquido próprio para armazenamento

! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ/WARNING/ADVERTENCIA/ADVERTÊNCIA



Σελίδα/Page/Página/Página 3, 5.



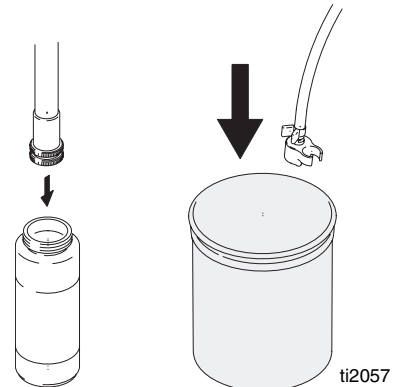
Μετά από τον καθαρισμό, να εισάγετε πάντα ρευστό συντήρησης στο σύστημα άντλησης. Το νερό διαβρώνει το μηχάνημα βαφής και καταστρέφει την αντλία.

Always pump storage fluid through pump system after cleaning. Water will corrode sprayer and ruin pump.

Después de limpiar, haga pasar por la bomba el líquido que permanecerá en el sistema durante el almacenamiento. El agua corroerá el pulverizador y estropeará la bomba.

Depois da limpeza, faça sempre circular líquido próprio para armazenamento através do sistema da bomba. A água corroerá o equipamento e danificará a bomba.

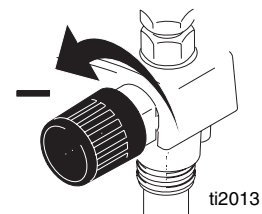
1. Τοποθετήστε το σωλήνα αναρρόφησης σε φιάλη με ρευστό συντήρησης και προβείτε σε προέγχυση του σωλήνα στο δοχείο απόρριψης.
Place suction tube in storage fluid bottle and prime tube in waste pail.
Coloque el tubo de aspiración en una botella de líquido destinado al almacenamiento y el tubo de cebado en el bidón de desecho.
Coloque o tubo de sucção num frasco com líquido próprio para armazenamento e ferre o tubo para o balde de resíduos.



2. Στρέψτε τη βαλβίδα Προέγχυσης/Ψεκασμού στη θέση ΠΡΟΕΓΧΥΣΗ.
Turn Prime/Spray valve to PRIME.
Gire la válvula de Cebado/Pulverización hasta la posición CEBAR.
Rode o bico do injector para PRIME (ferrar).



3. Στρέψτε το κουμπί ελέγχου της πίεσης προς τα αριστερά (ελάχιστη πίεση).
Turn pressure control knob left (minimum pressure). Girare la manopola di controllo della pressione a sinistra (pressione minima).
Gire el mando de control de presión hacia la izquierda (presión mínima).
Rode o botão regulador da pressão para a esquerda (pressão mínima).

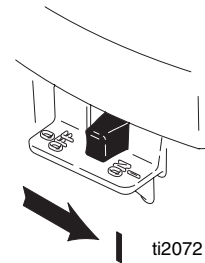


4. Θέστε τον διακόπτη παροχής ισχύος στη θέση ON.

Turn ON power switch.

Coloque el interruptor de potencia en ON.

Ligue o interruptor.

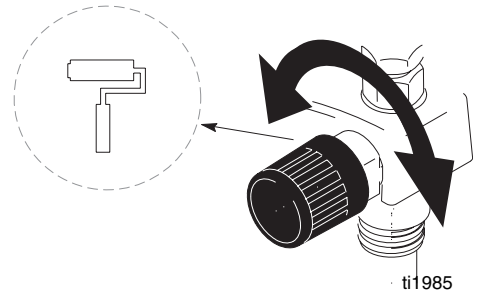


5. Ευθυγραμμίστε το βέλος του μηχανήματος βαφής με το σύμβολο του κυλίνδρου του κουμπιού ελέγχου της πίεσης.

Align arrow on sprayer to roller symbol on pressure control knob.

Alinee la flecha del pulverizador con el símbolo del rodillo del mando de control de presión.

Alinhe a seta do equipamento com o símbolo de rolo no botão regulador de pressão.

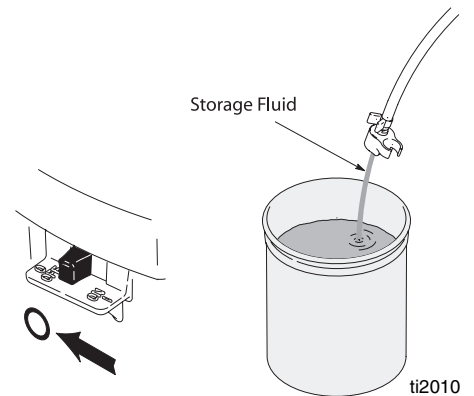


6. Όταν αρχίσει να εξέρχεται ρευστό συντήρησης από το σωλήνα προέγχυσης (5-10 δευτερόλεπτα) θέστε τον διακόπτη παροχής ισχύος στη θέση OFF.

When storage fluid comes out of prime tube (5-10 seconds) turn OFF power switch.

Cuando salga líquido de almacenamiento por el tubo de cebado (5-10 segundos) coloque el interruptor de potencia en OFF.

Quando começar a sair líquido próprio para armazenamento do tubo de ferrar (5-10 segundos), desligue o interruptor.



7. Στρέψτε τη βαλβίδα Προέγχυσης/Ψεκασμού στη θέση ΨΕΚΑΣΜΟΣ ώστε το ρευστό συντήρησης να μείνει στο μηχανήμα βαφής κατά την αποθήκευση.

Turn Prime/Spray valve to SPRAY to keep storage fluid in sprayer during storage.

Gire la válvula de Cebado/Pulverización hasta la posición PULVERIZAR para mantener el líquido en el pulverizador durante el período de almacenamiento.

Rode o bico do injetor para SPRAY (pintar), para manter o líquido próprio para armazenamento no equipamento enquanto este estiver arrecadado.



Αντιμετώπιση Προβλημάτων



Ελέγξτε προσεκτικά τον παρόντα πίνακα αντιμετώπισης προβλημάτων πριν απευθυνθείτε σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο επισκευής της Graco.

Πρόβλημα	Αιτία	Λύση
<p>Η προέγχυση της αντλίας δεν είναι εφικτή</p> <p>ΥΠΟΔΕΙΞΗ:</p> <ul style="list-style-type: none"> Προσπαθείστε να ελέγξετε τις μπίλιες ελέγχου χτυπώντας πλευρικά τη βαλβίδα εισόδου ενώ το μηχάνημα βαφής λειτουργεί. Φιλτράρετε το χρώμα πριν από τον ψεκασμό. Απομακρύνετε την άμμο και άλλα υπολείμματα. Ξεπλένετε προσεκτικά μετά από κάθε βαφή. Μην αποθηκεύετε σε νερό. Χρησιμοποιήστε Pump Armor ή διαλύτες πετρελαίου. 	<p>Ρύθμιση της βαλβίδας Προέγχυσης / Ψεκασμού στη θέση ΨΕΚΑΣΜΟΣ.</p>	<p>Στρέψτε τη βαλβίδα Προέγχυσης/Ψεκασμού στη θέση ΠΡΟΕΓΧΥΣΗ.</p>
	Φραγμένο φίλτρο εισόδου.	Απομακρύνετε τα υπολείμματα από το φίλτρο εισόδου.
	Ο σωλήνας αναρρόφησης δεν έχει βυθιστεί.	Επανατοποθετήστε το σωλήνα αναρρόφησης στο πάτο του δοχείου χρώματος.
	Η μπίλια της βαλβίδας εισόδου έχει κολλήσει.	Απομακρύνετε το σωλήνα. Εισάγετε στην είσοδο το άκρο ενός μολυβιού για να εκποτίσετε τη μπίλια. Ή μονάδα Power Flush, σελίδα 33.
	Η μπίλια ελέγχου της βαλβίδας εξόδου έχει κολλήσει.	<ol style="list-style-type: none"> 1 Αφαιρέστε τον ελαστικό σωλήνα από το μηχάνημα βαφής. 2 Ξεβιδώστε τη βαλβίδα εξόδου. 3 Ωθείστε ελαφρά τη μπίλια στο συγκρότημα εξόδου με ένα κατσαβίδι. 4 Ξαναβιδώστε την στην αντλία.
	Διαρροή στο σωλήνα αναρρόφησης.	Σφίξτε τη σύνδεση του σωλήνα αναρρόφησης. Ελέγξτε για ρωγμές ή διαρροή κενού.
Η βαλβίδα Προέγχυσης / Ψεκασμού έχει βουλώσει.	Καθαρίστε/αντικαταστήστε το σωλήνα αποστράγγισης, ανάλογα με τις ανάγκες. Εάν η βαλβίδα αποστράγγισης έχει βουλώσει, φέρτε το μηχάνημα βαφής σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο επισκευής της Graco/MAGNUM.	
<p>Ο διακόπτης παροχής ισχύος είναι στη θέση ON και το μηχάνημα βαφής συνδεδεμένο, αλλά η αντλία δεν περιστρέφεται.</p>	<p>Η πίεση είναι ρυθμισμένη στο ελάχιστο.</p>	<p>Στρέψτε το κουμπί ελέγχου της πίεσης προς τα δεξιά για να αυξήσετε την πίεση.</p>
	<p>Η ηλεκτρική έξοδος δεν παρέχει ρεύμα.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Δοκιμάστε μια άλλη έξοδο Ή ελέγξτε την έξοδο συνδέοντας μια συσκευή που γνωρίζετε ότι λειτουργεί. Ρυθμίστε εκ νέου τον διακόπτη κυκλώματος του κτιρίου ή αντικαταστήστε την ασφάλεια τήξης.
	<p>Φθαρμένο καλώδιο προέκτασης.</p>	<p>Αντικαταστήστε το καλώδιο προέκτασης. Βλέπε Γείωση και Ηλεκτρικές Απαιτήσεις, σελίδα 10.</p>
	<p>Το καλώδιο παροχής ισχύος του μηχανήματος βαφής είναι φθαρμένο.</p>	<p>Ελέγξτε για σπασμένη μόνωση ή καλώδια. Αντικαταστήστε το φθαρμένο καλώδιο παροχής ισχύος.</p>
	<p>Βλάβη στον κινητήρα ή τη διάταξη ελέγχου.</p>	<p>Επιστρέψτε το μηχάνημα βαφής σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο επισκευής της Graco.</p>

Πρόβλημα	Αιτία	Λύση
Ο διακόπτης παροχής ισχύος είναι στη θέση ON και το μηχάνημα βαφής συνδεδεμένο, αλλά η αντλία δεν περιστρέφεται.	Για παγωμένο ή σκληρυμένο χρώμα στο εσωτερικό της αντλίας.	Αποσυνδέστε το μηχάνημα βαφής από την ηλεκτρική έξοδο. Εάν στο μηχάνημα βαφής το χρώμα έχει παγώσει: ΜΗΝ επιχειρείτε να θέσετε σε λειτουργία το παγωμένο μηχάνημα βαφής. Αναθερμάνετε καλά για να μην προκαλέσετε φθορά στον κινητήρα, τον πίνακα ελέγχου και/ή στον μηχανισμό μετάδοσης κίνησης. <ol style="list-style-type: none"> 1 Θέστε τον διακόπτη παροχής ισχύος στη θέση OFF. 2 Τοποθετήστε το μηχάνημα βαφής σε θερμό χώρο για αρκετές ώρες. 3 Συνδέστε το μηχάνημα βαφής στην παροχή και θέστε το σε λειτουργία. 4 Αυξήστε αργά την πίεση μέχρι να λειτουργήσει ο κινητήρας. Εάν το χρώμα στο μηχάνημα βαφής έχει σκληρύνει. <ol style="list-style-type: none"> 1 Αντικαταστήστε τα στεγανοποιητικά της αντλίας. 2 Απομακρύνετε από τις βαλβίδες όλα τα υπολείμματα.
Η αντλία περιστρέφεται αλλά η πίεση δεν αυξάνεται.	Δεν έχει γίνει η προέγχυση της αντλίας.	Προβείτε σε προέγχυση της αντλίας, σελίδα 16.
	Το φίλτρο εισόδου έχει βουλώσει.	Απομακρύνετε από το φίλτρο εισόδου τα υπολείμματα
	Ο σωλήνας αναρρόφησης δεν έχει βυθιστεί.	Επανατοποθετήστε το σωλήνα αναρρόφησης στο πάτο του δοχείου χρώματος.
	Το δοχείο χρώματος είναι άδειο.	Ξαναγεμίστε το δοχείο χρώματος και προβείτε σε προέγχυση του μηχανήματος βαφής.
	Ο σωλήνας αναρρόφησης παρουσιάζει διαρροή κενού.	Σφίξτε τη σύνδεση του σωλήνα αναρρόφησης. Ελέγξτε για τυχόν ρωγμές ή διαρροή κενού. Σε περίπτωση που υπάρχουν ρωγμές ή φθορές, αντικαταστήστε.
	Οι βαλβίδες ελέγχου της αντλίας είναι ακάθαρτες ή έχουν φθαρεί.	Επιστρέψτε το μηχάνημα βαφής σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο επισκευής της Graco/MAGNUM.
	Η βαλβίδα Προέγχυσης / Ψεκασμού έχει φθαρεί ή είναι φραγμένη από υπολείμματα.	
Η βαλβίδα ελέγχου της αντλίας έχει κολλήσει.	Βλέπε το τμήμα "Δεν είναι δυνατή η προέγχυση της αντλίας", στον πίνακα Αντιμετώπισης Προβλημάτων, σελίδα 44.	
Δεν μπορείτε να πατήσετε τη σκανδάλη.	Η σκανδάλη είναι ασφαλισμένη.	Απασφαλίστε την ασφάλεια της σκανδάλης.
Το πιστόλι δεν ψεκάζει.	Το μπεκ του μηχανήματος βαφής έχει βουλώσει.	<ol style="list-style-type: none"> 1 Στρέψτε τη χειρολαβή τοξοειδούς σχήματος στη θέση απόφραξη. 2 Στρέψτε το πιστόλι στο δοχείο απόρριψης. 3 Ανακινήστε τη σκανδάλη. 4 Επαναφέρετε τη χειρολαβή τοξοειδούς σχήματος στη θέση ψεκασμός και αρχίστε να ψεκάζετε.
Η αντλία περιστρέφεται αλλά με το πάτημα της σκανδάλης το χρώμα μόνο στάζει ή πετάγεται.	Η πίεση είναι πολύ χαμηλή.	Στρέψτε το κουμπί ελέγχου της πίεσης προς τα δεξιά για να αυξήσετε την πίεση.
	Το μπεκ του μηχανήματος βαφής έχει βουλώσει.	Καθαρίστε το μπεκ. Βλέπε το τμήμα "Το πιστόλι δεν ψεκάζει" στον πίνακα Αντιμετώπισης Προβλημάτων, σελίδα 44.
	Το μπεκ του μηχανήματος βαφής είναι πολύ ευρύ ή έχει φθαρεί.	Αντικαταστήστε το μπεκ.
	Το φίλτρο του πιστολιού έχει βουλώσει.	Καθαρίστε ή αντικαταστήστε το φίλτρο του πιστολιού, σελίδα 40.
	Η μπίλια ελέγχου της αντλίας έχει κολλήσει.	Βλέπε το τμήμα "Δεν είναι δυνατή η προέγχυση της αντλίας", στον πίνακα Αντιμετώπισης Προβλημάτων, σελίδα 44.

Πρόβλημα	Αιτία	Λύση
Η πίεση είναι ρυθμισμένη στο μέγιστο, αλλά η δέσμη βαφής δεν είναι ομοιογενής.	Το μπεκ είναι πολύ ευρύ για το μηχανήμα βαφής.	Επιλέξτε μικρότερο μπεκ, Μέγεθος Οπής Μπεκ, σελίδα x.
	Το μπεκ έχει φθαρεί λόγω υπερβολικής πίεσης στο μηχανήμα βαφής.	Αντικαταστήστε το μπεκ.
	Το φίλτρο του πιστολιού έχει βουλώσει.	Καθαρίστε ή αντικαταστήστε το φίλτρο του πιστολιού, σελίδα 40.
	Το φίλτρο εισόδου έχει βουλώσει.	Καθαρίστε τα υπολείμματα από το φίλτρο εισόδου.
	Φθορά στις βαλβίδες της αντλίας.	Ελέγξτε για τυχόν φθορά στις βαλβίδες της αντλίας: <ol style="list-style-type: none"> 1 Προβείτε σε προέγχυση του μηχανήματος βαφής με χρώμα. 2 Πιέστε στιγμιαία τη σκανδάλη. Όταν απελευθερώσετε τη σκανδάλη, η αντλία πρέπει να λειτουργήσει και να σταματήσει. 3 Εάν η αντλία συνεχίσει να περιστρέφεται, ενδέχεται να έχουν φθαρεί οι βαλβίδες της αντλίας. 4 Επιστρέψτε το μηχανήμα βαφής σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο επισκευής της Graco/MAGNUM.
Πολύ μακρύ καλώδιο προέκτασης ή μικρού διαμετρήματος.	Αντικαταστήστε το καλώδιο, Γείωση και Ηλεκτρικές Απαιτήσεις, σελίδα 10.	
Το χρώμα που ψεκάστηκε στον τοίχο σχηματίζει κυματώσεις και κοιλιές.	Γίνεται πολύ πηκτό	Κινείτε γρηγορότερα το πιστόλι.
		Χρησιμοποιήστε μπεκ με μικρότερη οπή.
		Χρησιμοποιήστε μπεκ με ευρύτερο κώνο.
		Κινείτε το πιστόλι σε μεγαλύτερη απόσταση από την επιφάνεια.
Το χρώμα που ψεκάζεται δεν καλύπτει την επιφάνεια.	Η στρώση του χρώματος είναι πολύ λεπτή.	Κινείτε πιο αργά το πιστόλι.
		Χρησιμοποιήστε μπεκ με οπή μεγαλύτερου μεγέθους.
		Χρησιμοποιήστε μπεκ με πιο στενό κώνο.
		Φέρτε το πιστόλι σε μικρότερη απόσταση από την επιφάνεια.
Η δέσμη δεν είναι ομοιόμορφη ή μένουν γραμμώσεις. ΥΠΟΔΕΙΞΗ: Αραιώστε λίγο το χρώμα με διαλύτη/νερό.	Η πίεση είναι πολύ χαμηλή.	Στρέψτε το κουμπί ελέγχου της πίεσης προς τα δεξιά για να αυξήσετε την πίεση.
	Φθαρμένο μπεκ βαφής λόγω υπερβολικής χρήσης του μηχανήματος βαφής	Αντικαταστήστε το μπεκ.
Ο κινητήρας βρίσκεται σε υψηλή θερμοκρασία και σε διαλείπουσα λειτουργία. <i>Πρόκειται για κατάσταση Υπερθέρμανσης. Ο κινητήρας θα κλείσει αυτόματα λόγω υπερθέρμανσης. Εάν δεν αντιμετωπιστεί το αίτιο, ενδέχεται να προκληθεί βλάβη. Κίνδυνος λόγω Εκκίνησης κατόπιν Υπερθέρμανσης, Προειδοποιήσεις, σελίδα 7.</i>	Οι οπές εξαερισμού στο κάλυμμα έχουν βουλώσει ή το μηχανήμα βαφής είναι καλυμμένο.	Καθαρίστε τις οπές εξαερισμού.
	Πολύ μακρύ καλώδιο προέκτασης ή πολύ μικρού διαμετρήματος.	Αντικαταστήστε το καλώδιο. Γείωση και Ηλεκτρικές Απαιτήσεις, σελίδα 10.
	Η ηλεκτρική γεννήτρια που χρησιμοποιείται δεν είναι ρυθμισμένη και έχει υπερβολική τάση.	Χρησιμοποιήστε ηλεκτρική γεννήτρια με κατάλληλο ρυθμιστή τάσης. Για το μηχανήμα βαφής απαιτείται 220-240, VAC 50/60 Hz.
	Το μηχανήμα βαφής χρησιμοποιήθηκε με μικρά μπεκ υπό υψηλή πίεση, προκαλώντας συχνές εκκινήσεις του κινητήρα και υπερβολική υπερθέρμανση.	Μειώστε την προκαθορισμένη πίεση ή αυξήστε το μέγεθος του μπεκ.

Πρόβλημα	Αιτία	Λύση
<p>Ο διακόπτης κυκλώματος του κτιρίου πέφτει (ανοίγει) μετά από 5λεπτη ή 10λεπτη λειτουργία του μηχανήματος βαφής.</p> <p>Ή</p> <p>Ο διακόπτης κυκλώματος του κτιρίου ανοίγει (πέφτει) μόλις το μηχάνημα βαφής συνδεθεί στην έξοδο και ενεργοποιηθεί.</p>	<p>Πάρα πολλές συσκευές βρίσκονται συνδεδεμένες στο ίδιο κύκλωμα.</p>	<p>Αποσυνδέστε μερικές συσκευές ή χρησιμοποιήστε ένα λιγότερο φορτωμένο κύκλωμα.</p>
	<p>Φθαρμένο, πολύ μακρύ καλώδιο προέκτασης ή πολύ μικρού διαμετρήματος.</p>	<p>Συνδέστε στην παροχή μια συσκευή που γνωρίζετε ότι λειτουργεί, για να ελέγξετε το καλώδιο προέκτασης. Βλέπε Γείωση και Ηλεκτρικές Απαιτήσεις, σελίδα 10.</p>
	<p>Φθαρμένο καλώδιο παροχής ισχύος του μηχανήματος βαφής.</p>	<p>Ελέγξτε για σπασμένη μόνωση ή καλώδια. Αντικαταστήστε το φθαρμένο καλώδιο παροχής ισχύος.</p>
	<p>Φθορά στον κινητήρα ή τη διάταξη ελέγχου.</p>	<p>Επιστρέψτε το μηχάνημα βαφής σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο επισκευής της Graco/MAGNUM.</p>
<p>Ιδιαίτερα ανομοιογενής δέσμη κώνου κατά τον ψεκασμό.</p>	<p>Ο διακόπτης πίεσης έχει φθαρεί προκαλώντας μεγάλη αυξομείωση της πίεσης.</p>	<p>Επιστρέψτε το μηχάνημα βαφής σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο επισκευής της Graco/MAGNUM.</p>
<p>Το μηχάνημα δεν λειτουργεί κανονικά όταν ξαναρχίζετε τον ψεκασμό.</p>		
<p>Το χρώμα εκτοξεύεται από το πιστόλι σχηματίζοντας δύο παχιές λωρίδες.</p>	<p>Το αναστρεφόμενο μπεκ βρίσκεται στη θέση ΑΠΟΦΡΑΞΗ.</p>	<p>Στρέψτε τη χειρολαβή τοξοειδούς σχήματος στο μπεκ στη θέση ΨΕΚΑΣΜΟΣ.</p>
<p>Το χρώμα διαρρέει στο εξωτερικό της αντλίας.</p>	<p>Φθαρμένα στεγανοποιητικά αντλίας.</p>	<p>Αντικαταστήστε τα στεγανοποιητικά της αντλίας, σελίδα.</p>
<p>Το χρώμα εξέρχεται από το κουμπί ελέγχου της πίεσης.</p>	<p>Φθαρμένο κουμπί ελέγχου της πίεσης.</p>	<p>Επιστρέψτε το μηχάνημα βαφής σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο επισκευής της Graco/MAGNUM.</p>
<p>Η εκτόνωση της πίεσης ενεργοποιείται αυτόματα, παροχετεύοντάς την στο σωλήνα προέγχυσης.</p>	<p>Το σύστημα είναι σε κατάσταση υπερπίεσης.</p>	

Troubleshooting



Check everything in this troubleshooting table before you bring the sprayer to a Graco authorized service center.

Problem	Cause	Solution
Pump will not prime HINT: <ul style="list-style-type: none"> Attempt to free check balls by tapping side of inlet valve as sprayer is stroking. Strain paint before spraying. Keep sand and debris out. Thoroughly flush after every paint job. Do not store in water. Use Pump Armor or mineral spirits. 	Prime/Spray valve set at SPRAY.	Turn Prime/Spray valve to PRIME.
	Inlet screen clogged.	Clean debris off inlet screen.
	Suction tube is not immersed.	Reposition suction tube in bottom of paint pail.
	Inlet valve check ball stuck.	Remove tube. Insert end of pencil into inlet section to dislodge ball. OR Power Flush unit, page 33.
	Outlet valve check ball stuck.	<ol style="list-style-type: none"> 1 Remove hose from sprayer. 2 Unscrew outlet valve. 3 Gently nudge ball in outlet assembly with screwdriver. 4 Screw back into pump.
	Suction tube is leaking.	Tighten suction tube connection. Inspect for cracks or vacuum leaks.
	Prime/Spray valve clogged.	Clean/replace drain tube as necessary. Return sprayer to Graco/MAGNUM authorized service center if drain valve is clogged.
Power switch is on and sprayer is plugged in but pump does not cycle.	Pressure set at minimum.	Turn pressure control knob right to increase pressure.
	Electrical outlet is not providing power.	<ul style="list-style-type: none"> Try a different outlet OR test outlet by plugging something in that you know is working. Reset building circuit breaker or replace fuse.
	Damaged extension cord.	Replace extension cord. See Grounding and Electrical Requirements, page 10.
	Damaged sprayer electrical cord.	Check for broken insulation or wires. Replace damaged electrical cord.
	Motor or control damaged.	Return sprayer to authorized Graco service center.

Problem	Cause	Solution
Power switch is on and sprayer is plugged in but pump does not cycle.	Paint frozen or hardened in pump.	<p>Unplug sprayer from electrical outlet.</p> <p>If paint is frozen in sprayer:</p> <p>Do NOT try to start frozen sprayer. Thaw completely or you may damage motor, control board and/or drivetrain.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 Turn OFF power switch. 2 Place sprayer in warm area for several hours. 3 Plug in and turn on sprayer. 4 Slowly increase pressure until motor starts. <p>If paint hardened in sprayer:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 Replace pump packings. 2 Remove all residue from valves.
Pump cycles but pressure does not build up.	Pump not primed.	Prime pump, page 16.
	Inlet screen clogged.	Clean debris off inlet screen
	Suction tube not immersed.	Reposition suction tube in bottom of paint pail.
	Paint pail empty.	Refill paint pail and reprime sprayer.
	Suction tube has vacuum air leak.	Tighten suction tube connection. Inspect for cracks or vacuum leaks. If cracked or damaged, replace.
	Pump check valves are dirty or damaged.	Return sprayer to Graco/MAGNUM authorized service center.
	Prime/Spray valve worn or obstructed with debris.	
Pump check ball stuck.	See "Pump will not prime" section of Troubleshooting table, page 48.	
Cannot pull gun trigger.	Gun trigger safety engaged.	Remove gun trigger safety.
Gun stops spraying.	Spray tip clogged.	<ol style="list-style-type: none"> 1 Turn arrow-shaped handle to unclog position. 2 Aim gun into waste pail. 3 Squeeze trigger. 4 Return arrow-shaped handle to spray position and begin spraying.
Pump cycles but paint only dribbles or spurts when trigger is pulled.	Pressure is set too low.	Turn pressure control knob right to increase pressure.
	Spray tip clogged.	Clean tip. See "Gun stops spraying" section of Troubleshooting table, page 48.
	Spray tip too large or worn.	Replace tip.
	Gun filter clogged.	Clean or replace gun filter, page 40.
	Pump check ball stuck	See "Pump will not prime" section of Troubleshooting table, page 48.

Troubleshooting

Problem	Cause	Solution
Pressure set at maximum, but cannot achieve good spray pattern.	Tip is worn beyond capability of sprayer.	Replace tip.
	Gun filter clogged.	Clean or replace gun filter, page 40.
	Inlet screen clogged.	Clean debris off inlet screen.
	Pump valves worn.	Check for worn pump valves: 1 Prime sprayer with paint. 2 Trigger gun momentarily. When trigger is released, pump should cycle and stop. 3 If pump continues to cycle, pump valves may be worn. 4 Return sprayer to Graco/MAGNUM authorized service center.
	Extension cord too long or not heavy enough gauge.	Replace cord, Grounding and Electrical Requirements, page 10.
Sprayed paint runs down wall or sags.	Going on too thick	Move gun faster.
		Use tip with smaller hole size.
		Use tip with wider fan.
		Move gun away from surface.
Sprayed paint is not covering.	Going on too thin.	Move gun slower.
		Use tip with larger hole size.
		Use tip with narrower fan.
		Move gun closer to surface.
Pattern is inconsistent or leaving stripes. HINT: Thin paint slightly with solvent/water.	Pressure set too low.	Turn pressure control knob right to increase pressure.
	Spray tip worn beyond capability of sprayer.	Replace tip.
Motor is hot and runs intermittently. <i>This is a Thermal Overload condition. Motor will automatically shut off due to excessive heat. Damage can occur if cause is not corrected. Startup Hazard After Thermal Overload, Warnings, page 7.</i>	Vent hole ins shroud are clogged or sprayer is covered.	Clear vent holes.
	Extension cord too long or not heavy enough gauge.	Replace cord. Grounding and Electrical Requirements, page 10.
	Unregulated electrical generator being used has excessive voltage.	Use electrical generator with proper voltage regulator. Sprayer requires 220-240, VAC 50/60 Hz.
	Sprayer was operated at high pressure with small tip, causing frequent motor starts and excessive heat build up.	Decrease pressure setting or increase tip size. Move sprayer to cooler location.

Problem	Cause	Solution
Building circuit breaker opens after sprayer operates for 5-10 minutes. OR Building circuit breaker opens as soon as sprayer is plugged into outlet and sprayer is turned on.	Too many appliances plugged in on same circuit.	Unplug some appliances or use a less busy circuit.
	Extension cord is damaged, too long, or not a heavy enough gauge.	Plug in something that you know is working to test extension cord. Replace extension cord. See Grounding and Electrical Requirements, page 10.
	Damaged sprayer electrical cord.	Check for broken insulation or wires. Replace damaged electrical cord.
	Damaged motor or control.	Reversible tip is in UNCLOG position.
Fan pattern varies dramatically while spraying.	Pressure control switch is worn and causing excessive pressure variation.	Worn pump packings.
Sprayer does not turn on promptly when resuming spraying.		Worn pressure control knob.
Spray comes out of gun in two thick streams.	Reversible tip is in UNCLOG position.	System is overpressuring.
Paint leaks down outside of pump.	Worn pump packings.	Reversible tip is in UNCLOG position.
Paint comes out of pressure control knob.	Worn pressure control knob.	Worn pump packings.
Pressure drain actuates automatically, relieving pressure through prime tube.	System is overpressuring.	Worn pressure control knob.

Localización de averías



Antes de llevar el pulverizador a un centro de servicio autorizado Graco, compruebe todos los puntos de esta tabla de localización de averías.

Problema	Causa	Solución
<p>La bomba no se ceba</p> <p>CONSEJO:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Trate de liberar las bolas de retención golpeando ligeramente el lado de la válvula de admisión mientras el pulverizador está funcionando. • Filtre la pintura antes de pulverizar. Manténgala exenta de arena y suciedad. • Lave minuciosamente el sistema después de cada tarea de pintura. • No lo guarde lleno de agua. Utilice producto 'Pump Armor' (Protección para bombas) o con alcohol mineral. 	Coloque la válvula de Cebado/Pulverización en PULVERIZAR.	Gire la válvula de Cebado/Pulverización hasta la posición CEBAR.
	Rejilla de entrada obstruida.	Limpie la suciedad de la rejilla de entrada.
	El tubo de aspiración no está sumergido.	Vuelva a colocar el tubo de aspiración en el fondo de la lata de pintura.
	La bola de retención de la válvula de admisión está atascada.	Saque el tubo. Introduzca el extremo de un lápiz en la sección de entrada y desatasque la bola. O consulte la unidad de Lavado Eléctrico, página 33.
	La bola de retención de la válvula de salida está atascada.	<ol style="list-style-type: none"> 1 Desmonte la manguera del pulverizador. 2 Desenrosque la válvula de salida. 3 Golpee ligeramente la bola con un destornillador para introducirla en el conjunto de salida 4 Vuelva a enroscar en la bomba.
	Fugas por el tubo de aspiración.	Apriete la conexión del tubo de aspiración. Inspeccione en busca de grietas o fugas de vacío.
	La válvula de Cebado/Pulverización está atascada.	Limpie/reemplace el tubo de drenaje según sea necesario. Si la válvula de drenaje está obstruida, envíe el pulverizador a un centro de servicio autorizado Graco/MAGNUM.
<p>El interruptor de potencia está en posición On y el pulverizador está enchufado, pero la bomba no funciona.</p>	Presión al mínimo.	Gire el mando de control de presión hacia la derecha para aumentar la presión.
	El toma de corriente no está suministrando corriente eléctrica.	<ul style="list-style-type: none"> • Enchúfelo a una toma de corriente diferente O compruebe si la toma de corriente está en buen estado enchufando un aparato que se sabe que funciona correctamente. • Restablezca el cortocircuito primario o reemplace el fusible primario.
	Cable de extensión dañado.	Reemplace el cable de extensión. Vea Conexión a tierra y requisitos eléctricos, página 10.
	Cable eléctrico del pulverizador dañado.	Inspeccione el sistema en busca de cables o aislantes rotos. Reemplace el cable eléctrico dañado.
	Motor o dispositivo de control dañado.	Envíe el pulverizador a un centro de servicio autorizado Graco.

Problema	Causa	Solución
El interruptor de potencia está en posición On y el pulverizador está enchufado, pero la bomba no funciona.	Pintura congelada o endurecida en la bomba.	<p>esenchufe el pulverizador del tomacorriente.</p> <p>Si la pintura se congela en el pulverizador:</p> <p>NO trate de poner en marcha un pulverizador con pintura congelada. Si no la descongela completamente podría causar daños en el motor, la placa de control y/o el tren de accionamiento.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 Coloque el interruptor de potencia en OFF. 2 Deje el pulverizador en una zona cálida durante varias horas. 3 Enchufe y encienda el pulverizador. 4 Aumente lentamente el ajuste de la presión hasta que el motor se ponga en marcha. <p>Si hay pintura endurecida en el pulverizador:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 Reemplace las empaquetaduras de la bomba. 2 Elimine todos los residuos de las válvulas.
Bombee pero la presión no aumenta.	La bomba no está cebada.	Cebe la bomba, página 16.
	Rejilla de entrada obstruida.	Limpie la suciedad de la rejilla de entrada
	El tubo de aspiración no está sumergido.	Vuelva a colocar el tubo de aspiración en el fondo de la lata de pintura.
	El bidón de pintura está vacío.	Llene el bidón de pintura y vuelva a cebar el pulverizador.
	El tubo de aspiración tiene una fuga de aire.	Apriete la conexión del tubo de aspiración. Inspecciónelo en busca de grietas o fugas de vacío. Si estuviera agrietado, reemplácelo.
	Las válvulas de retención de la bomba están sucias o dañadas.	Envíe el pulverizador a un centro de servicio autorizado Graco/MAGNUM.
	La válvula de Cebado/Pulverización está desgastada u obstruida con suciedad.	
La bola de retención de la bomba está atascada.	Vea la sección "La bomba no se ceba" en la tabla de Localización de averías, página 52.	
No se puede disparar el gatillo de la pistola.	El seguro del gatillo de la pistola está activado.	Desenganche el seguro del gatillo de la pistola.
La pistola deja de pulverizar.	Boquilla de pulverización obstruida.	<ol style="list-style-type: none"> 1 Gire la llave con forma de flecha hasta la posición 'desatascar'. 2 Dirija la pistola hacia el interior del bidón de desecho. 3 Apriete el gatillo. 4 Antes de pulverizar, vuelva a colocar la llave en forma de flecha en la posición de pulverización.
La bomba funciona pero sólo caen gotas de pintura cuando se abre el gatillo.	El ajuste de presión es demasiado bajo.	Gire el mando de control de presión hacia la derecha para aumentar la presión.
	Boquilla de pulverización obstruida.	Limpie la boquilla. Vea la sección "La pistola deja de pulverizar" en la tabla de Localización de averías, página 52.
	La boquilla de pulverización es demasiado grande o está gastada.	Reemplace la boquilla.
	El filtro de la pistola está obstruido.	Limpie o reemplace el filtro de la pistola, página 40.
	La bola de retención de la bomba está atascada	Vea la sección "La bomba no se ceba" en la tabla de Localización de averías, página 52.

Problema	Causa	Solución
El ajuste de presión está al máximo, pero no se consigue un chorro de pulverización adecuado.	La boquilla está desgastada más allá de la capacidad del pulverizador.	Reemplace la boquilla.
	El filtro de la pistola está obstruido.	Limpie o reemplace el filtro de la pistola, página 40.
	Rejilla de entrada obstruida.	Limpie la suciedad de la rejilla de entrada.
	Las válvulas de la bomba están desgastadas.	Inspeccione las válvulas de la bomba en busca de signos de desgaste: 1 Cebe el pulverizador con pintura. 2 Dispare momentáneamente la pistola. Cuando se suelta el gatillo, la bomba debería funcionar durante un ciclo y pararse. 3 Si la bomba sigue funcionando, las válvulas de la bomba podrían estar desgastadas. 4 Envíe el pulverizador a un centro de servicio autorizado Graco/MAGNUM.
	El cable de extensión es demasiado largo o el calibre no es suficientemente grande.	Reemplace el cable, vea Conexión a tierra y requisitos eléctricos, página 10.
La pintura pulverizada se desliza y cae por la pared.	Las pintura está demasiado espesa	Mueva la pistola más deprisa.
		Utilice una boquilla con un orificio más pequeño.
		Utilice una boquilla con un abanico más ancho.
		Aleje la pistola de la superficie.
La pintura pulverizada no cubre la superficie.	La pintura está demasiado diluida.	Mueva la pistola más lentamente.
		Utilice una boquilla con un orificio más grande.
		Utilice una boquilla con un abanico más estrecho.
		Acerque la pistola a la superficie.
El chorro es inconsistente o deja rayas. CONSEJO: Diluya ligeramente la pintura con disolvente/agua.	El ajuste de presión es demasiado bajo.	Gire el mando de control de presión hacia la derecha para aumentar la presión.
	La boquilla de pulverización está excesivamente gastada, sobrepasando la capacidad del pulverizador.	Reemplace la boquilla.
El motor está caliente y funciona de forma intermitente. Se trata de un estado de Sobrecarga Térmica. El motor se apagará automáticamente debido al calor excesivo. Si no se corrige la causa, podrían producirse daños. Vea la Advertencia del Peligro de puesta en marcha después de una sobrecarga térmica, página 7.	Los orificios de ventilación de la cubierta de protección están obstruidos o el pulverizador está cubierto.	Despeje los orificios de ventilación.
	cable de extensión es demasiado largo o el calibre no es suficientemente grande.	Reemplace el cable, vea Conexión a tierra y requisitos eléctricos, página 10.
	El generador eléctrico que se utiliza no está regulado y tiene un voltaje excesivo.	Utilice un generador eléctrico del voltaje adecuado. El pulverizador requiere 220-240, VCA 50/60 Hz.
	El pulverizador funcionó a alta presión con boquillas pequeñas, haciendo que el motor se ponga en marcha frecuentemente y que se acumule un exceso de calor.	Disminuya el valor de la presión o utilice una boquilla de mayor tamaño. Mueva el pulverizador hasta una zona más fresca.

Problema	Causa	Solución
El cortocircuito del edificio se abre después de que el pulverizador estuvo funcionando durante 5 ó 10 min.	Hay demasiados aparatos enchufados en el mismo circuito.	Desenchufe algún aparato o utilice un circuito menos solicitado.
O	El cable de extensión está dañado, es demasiado largo o no tiene el calibre suficiente.	Enchufe en el cable de extensión un aparato que se sabe que funciona correctamente. Reemplace el cable de extensión. Vea Conexión a tierra y requisitos eléctricos, página 10.
El cortocircuito del edificio se abre tan pronto como se conecta el pulverizador en la toma de corriente y el pulverizador aún no está encendido.	Cable eléctrico del pulverizador dañado.	Inspeccione el sistema en busca de cables o aislantes rotos. Reemplace el cable eléctrico dañado.
	Motor o dispositivo de control dañado.	Envíe el pulverizador a un centro de servicio autorizado Graco/MAGNUM.
La forma del abanico cambia drásticamente durante la pulverización.	El interruptor de control de presión está desgastado y provoca variaciones excesivas de presión.	Envíe el pulverizador a un centro de servicio autorizado Graco/MAGNUM.
El pulverizador no se enciende inmediatamente cuando se reanuda la pulverización.		
La pintura pulverizada sale de la pistola formando dos chorros gruesos.	La boquilla reversible está en posición DESATASCAR.	Gire la llave en forma de flecha de la boquilla hasta la posición PULVERIZAR.
Hay fugas de pintura por la bomba.	Empaquetaduras de la bomba desgastadas.	Reemplace las empaquetaduras de la bomba.
Sale pintura por el mando de control de presión.	Mando de control de presión desgastado.	Envíe el pulverizador a un centro de servicio autorizado Graco/MAGNUM.
El drenaje de presión funciona automáticamente, liberando la presión a través del tubo de cebado.	Presión excesiva en el pulverizador.	

Detecção e resolução de problemas



Antes de levar o equipamento a um centro de assistência autorizado Graco, verifique todos os pontos desta tabela de detecção e resolução de problemas.

Problema	Causa	Solução
<p>A bomba não ferra</p> <p>SUGESTÃO:</p> <ul style="list-style-type: none"> Tente soltar as esferas, batendo levemente no lado da válvula de admissão enquanto o equipamento se encontra em funcionamento. Filtre a tinta antes de a aplicar. Mantenha areia e detritos afastados. Lave bem o equipamento após cada trabalho de pintura. Não guarde o equipamento em água. Utilize Pump Armor ou diluente. 	Bico do injector regulado para SPRAY (pintar).	Rode o bico do injector para PRIME (ferrar).
	Filtro de entrada obstruído.	Limpe os detritos do filtro de entrada.
	O tubo de sucção não foi imerso.	Reposicione o tubo de sucção no fundo do balde da tinta.
	Esfera da válvula de admissão perra.	Retire o tubo. Insira a ponta de um lápis na secção de entrada para soltar a esfera. OU unidade Power Flush, página 33.
	Esfera da válvula de descarga perra.	<ol style="list-style-type: none"> 1 Retire a mangueira do equipamento. 2 Desaperte a válvula de descarga. 3 Empurre ligeiramente a esfera na unidade de descarga, com uma chave de fendas. 4 Volte a apertar à bomba.
	O tubo de sucção tem fugas.	Aperte a ligação do tubo de sucção. Verifique se tem fendas ou fugas de vácuo.
	Bico do injector obstruído.	Limpe/substitua o tubo de drenagem na medida do necessário. Devolva o equipamento ao centro de assistência autorizado Graco/MAGNUM se a válvula de drenagem estiver obstruída.
<p>O interruptor e a ficha do equipamento estão ligados, mas a bomba não funciona.</p>	A pressão encontra-se regulada para o mínimo.	Rode o botão regulador de pressão para a direita para aumentar a pressão.
	A tomada eléctrica não está a fornecer corrente.	<ul style="list-style-type: none"> Experimente utilizar uma tomada diferente OU teste a tomada, ligando-a a um aparelho que saiba que está a funcionar. Restaure o disjuntor geral ou substitua o fusível.
	Fio de extensão danificado.	Substitua o fio de extensão. Consulte "Requisitos de ligação à rede e eléctricos", na página 10.
	Fio eléctrico do equipamento danificado.	Verifique se há fios ou isolamentos danificados. Substitua o fio eléctrico danificado.
	Motor ou controlo danificados.	Devolva o equipamento a um centro de assistência autorizado Graco.

Problema	Causa	Solução
O interruptor e a ficha do equipamento estão ligados, mas a bomba não funciona.	Tinta congelada ou endurecida na bomba.	Desligue o equipamento na tomada eléctrica. Se a tinta congelar no equipamento: NÃO tente ligar o equipamento congelado; deixe descongelar completamente ou poderá danificar o motor, painel de controlo e/ou trem de transmissão. <ol style="list-style-type: none"> 1 Desligue o interruptor (OFF). 2 Coloque o equipamento numa área quente durante várias horas. 3 Ligue a ficha e o equipamento. 4 Aumente lentamente a pressão até o motor ligar. Se a tinta endurecer no equipamento: <ol style="list-style-type: none"> 1 substitua os empanques da bomba; 2 retire todos os resíduos das válvulas.
A bomba funciona, mas a pressão não acumula.	Bomba não ferrada.	Ferre a bomba (página 16).
	Filtro de entrada obstruído.	Limpe os detritos do filtro de entrada
	O tubo de sucção não foi imerso.	Reposicione o tubo de sucção no fundo do balde da tinta.
	Balde de tinta vazio.	Volte a encher o balde de tinta e a ferrar o equipamento.
	O tubo de sucção tem uma fuga de ar de vácuo.	Aperte a ligação do tubo de sucção. Verifique se possui fendas ou fugas de vácuo. Se possuir fendas ou estiver danificado, substitua.
	As válvulas anti-retorno da bomba estão sujas ou danificadas.	Devolva o equipamento a um centro de assistência autorizado Graco/MAGNUM.
	Bico do injectador gasto ou obstruído com detritos.	
Esfera da válvula da bomba perra.	Consulte a secção "A bomba não ferra" da tabela de detecção e resolução de problemas, na página 56.	
Impossível puxar gatilho da pistola.	Dispositivo de segurança da pistola engatado.	Retire o dispositivo de segurança do gatilho.
A pistola pára de pintar.	Bico de pintura obstruído.	<ol style="list-style-type: none"> 1 Rode o manípulo em forma de seta para a posição de desobstrução. 2 Aponte a pistola para o balde de resíduos. 3 Aperte o gatilho. 4 Rode o manípulo em forma de seta para a posição de pintura e comece a pintar.
A bomba funciona, mas, quando o gatilho é apertado, a tinta só goteja ou esguicha.	A pressão encontra-se regulada para um valor muito baixo.	Rode o botão regulador de pressão para a direita para aumentar a pressão.
	Bico de pintura obstruído.	Limpe o bico. Consulte a secção "A pistola pára de pintar" da tabela de detecção e resolução de problemas, na página 56.
	O bico de pintura é demasiado grande ou está gasto.	Substitua o bico.
	Filtro da pistola obstruído.	Limpe ou substitua o filtro da pistola (página 40). .
	Esfera da válvula da bomba perra	Consulte a secção "A bomba não ferra" da tabela de detecção e resolução de problemas, na página 56.

Problema	Causa	Solução
A pressão foi regulada para o máximo, mas não é possível obter-se um leque de pintura adequado.	O bico está gasto para além da capacidade do equipamento.	Substitua o bico.
	Filtro da pistola obstruído.	Limpe ou substitua o filtro da pistola (página 40).
	Filtro de entrada obstruído.	Limpe os detritos do filtro de entrada.
	Válvulas da bomba gastas.	Verifique se as válvulas da bomba estão gastas: 1 ferre o equipamento com tinta; 2 accione momentaneamente a pistola; assim que soltar o gatilho, a bomba deve efectuar o ciclo e parar; 3 se a bomba continuar a funcionar, as válvulas da bomba poderão estar gastas. 4 Devolva o equipamento a um centro de assistência autorizado Graco/MAGNUM.
	O fio de extensão é demasiado longo ou não tem calibre suficiente.	Substitua o fio ("Requisitos de ligação à terra e eléctricos", página 10).
A tinta aplicada escorre pelas paredes.	Tinta muito espessa	Desloque a pistola mais rapidamente.
		Utilize um bico com um tamanho de orifício mais pequeno.
		Utilize um bico de maior dispersão.
A tinta aplicada não cobre.	Tinta muito fina.	Afaste a pistola da superfície.
		Desloque a pistola mais lentamente.
		Utilize um bico com um tamanho de orifício maior.
O padrão é inconsistente ou deixa riscos. SUGESTÃO: Dilua ligeiramente a tinta com solvente/água.	A pressão encontra-se regulada para um valor muito baixo.	Utilize um bico de menor dispersão.
		Aproxime a pistola mais da superfície.
		Rode o botão regulador de pressão para a direita para aumentar a pressão.
O motor está quente e funciona intermitentemente. Esta é uma condição de Sobrecarga térmica. O motor irá desligar-se automaticamente, devido a temperatura excessiva. Poderão ocorrer danos se a causa não for corrigida ("Perigo resultante de arranque após sobrecarga térmica", Advertências, página 7).	Bico da pintura gasto para além da capacidade do equipamento.	Substitua o bico.
	Os respiradouros da blindagem estão obstruídos ou o equipamento está coberto.	Desobstrua os respiradouros.
	O fio de extensão é demasiado longo ou não tem calibre suficiente.	Substitua o fio "Requisitos de ligação à terra e eléctricos", página 10.
	O gerador eléctrico não regulado que está a ser usado possui voltagem excessiva.	Utilize um gerador eléctrico com um regulador de voltagem adequado. O equipamento requer um gerador de 220-240 VCA de 50/60 Hz.
	O equipamento esteve a funcionar a alta pressão com um bico pequeno, o que provoca frequentes arranques de motor e acumulação excessiva de calor.	Diminua a pressão ou aumente o tamanho do bico. Desloque o equipamento para um local mais fresco.

Problema	Causa	Solução
O disjuntor geral abre depois de o equipamento funcionar durante 5 a 10 minutos. OU O disjuntor geral abre logo que o equipamento é ligado à tomada e o equipamento é activado.	Demasiado aparelhos ligados ao mesmo circuito.	Desligue alguns aparelhos ou utilize um circuito menos ocupado.
	O fio de extensão está danificado, é demasiado longo ou não tem calibre suficiente.	Ligue um aparelho que saiba que funcione, para testar o fio de extensão. Substitua o fio de extensão. Consulte os "Requisitos de ligação à terra e eléctricos", na página 10.
O padrão do leque varia significativamente durante a pintura. O equipamento demora a activar, quando é retomada a pintura.	Fio eléctrico do equipamento danificado.	Verifique se há fios ou isolamentos danificados. Substitua o fio eléctrico danificado.
	Motor ou controlo danificados.	Devolva o equipamento a um centro de assistência autorizado Graco/MAGNUM.
O padrão do leque varia significativamente durante a pintura.	O interruptor de controlo da pressão está gasto e causa uma variação de pressão excessiva.	Devolva o equipamento a um centro de assistência autorizado Graco/MAGNUM.
A tinta sai da pistola em dois jactos espessos.	O bico reversível encontra-se na posição UNCLOG (desobstruir).	Rode o manípulo em forma de seta do bico para a posição SPRAY (pintar).
Há fugas de tinta no lado exterior da bomba.	Empanques da bomba gastos.	Substitua os empanques da bomba.
Sai tinta do botão regulador da pressão.	Botão regulador da pressão gasto.	Devolva o equipamento a um centro de assistência autorizado Graco/MAGNUM.
O dreno de pressão actua automaticamente, aliviando a pressão através do tubo de ferrar.	O sistema está a entrar em sobrepressão.	

Τεχνικά Στοιχεία/Technical Data/Características técnicas/Dados técnicos

Μηχάνημα βαφής / ψεκαστήρας και βαλβίδα κυλίνδρου με μέγιστη πίεση λειτουργίας ρευστού Maximum fluid working pressure - sprayer and roller valve Presión máxima de trabajo del fluido – pulverizador y válvula de rodillo Pressão de trabalho máxima do líquido – equipamento e válvula do rolo	207 bar, 21 MPa (3000 psi)
Πιστόλι με μέγιστη πίεση λειτουργίας ρευστού Maximum fluid working pressure - gun Presión máxima de funcionamiento del fluido - pistola Pressão máxima de trabalho do líquido – pistola	248 bar, 25 MPa (3600 psi)
Μέγεθος εισόδου μηχανήματος βαφής/Sprayer inlet size/Tamaño de la entrada del pulverizador/Dimensão da entrada do equipamento	Εσωτερικό σπείρωμα 3/4 in. (βασικός σωλήνας garden USA) 3/4 in. internal thread (standard garden hose USA) Rosca interna de 3/4 pulg. (manguera de riego estándar USA) Rosca interna de 3/4 pol. (mangueira de jardim normal USA)
Μέγεθος εξόδου μηχανήματος βαφής/Sprayer outlet size/Tamaño de salida del pulverizador/Dimensão da saída do equipamento	Εξωτερικό σπείρωμα 1/4 npsm 1/4 npsm external thread Rosca externa de 1/4 npsm Rosca externa de 1/4 npsm
Μέγεθος εισόδου ρευστού της βαλβίδας του κυλίνδρου/Roller valve fluid inlet size/Tamaño de la entrada de fluido de la válvula de rodillo/Dimensão da entrada do produto da válvula do rolo	1/4 npsm
Ηλεκτρικός κινητήρας/Electric motor/Motor eléctrico/Motor eléctrico	3/8 hp 4,0 Amp ανοικτό πλαίσιο γενικής χρήσης 3/8 hp 4.0 Amp open frame universal Bastidor abierto universal de 3/8 hp 4,0 Amp 3/8 cv, 4,0 amperes, estrutura aberta universal
Βάρος μηχανήματος βαφής χωρίς εξαρτήματα/Sprayer weight only/Peso del pulverizador/Apenas o peso do equipamento	6,6 kg (14,5 lb) 6,6 kg (14,5 libbre)
Διαστάσεις/Dimensions/Dimensiones/Dimensões	
Μήκος/Length/Longitud/Comprimento	43 cm (17 in.)
Πλάτος/Width/Anchura/Largura	47 cm (18,5 in.)
Ύψος/Height/Altura/Altura	53,5 cm (21 in.)
Διαβρεχόμενα μέρη: μηχανήμα βαφής Wetted parts: sprayer Piezas húmedas: pulverizador Peças em contacto com o produto: equipamento	Ανοξειδωτος χάλυβας, ορείχαλκος, πολυαιθυλένιο πολύ υψηλού μοριακού βάρους (UHMWPE) καρβίδιο από δέρμα, νάιλον, αλουμίνιο, PVC, πολυπροπυλένιο, φθοροελαστομερές Stainless steel, brass, ultra-high molecular weight polyethylene (UHMWPE) leather carbide, nylon, aluminum, PVC, polypropylene, fluoroelastomer/ Acero inoxidable, latón, polietileno de peso molecular ultraelevado (UHMWPE) carburo de cuero, nylon, aluminio, PVC, polipropileno, fluoroelastómero Aço inoxidável, latão, polietileno de peso molecular ultra-elevado (UHMWPE), carboneto, couro, nylon, alumínio, PVC, polipropileno, fluoroelastómetro
Διαβρεχόμενα μέρη: κύλινδρος και βαλβίδα Wetted parts: roller and valve Piezas húmedas: rodillo y válvula Peças em contacto com o produto: rolo e válvula	UHMWPE, αλουμίνιο, καρβίδιο του βολφραμίου, ανοξειδωτος χάλυβας, νάιλον, πολυαιθυλένιο, πολυπροπυλένιο, βιτόν UHMWPE, aluminum, tungsten carbide, stainless steel, nylon, polyethylene, polypropylene, viton UHMWPE, aluminio, carburo de tungsteno, acero inoxidable, nylon, polietileno, polipropileno, viton UHMWPE, alumínio, carboneto de tungsténio, aço inoxidável, nylon, polietileno, polipropileno, viton
Φίλτρο εισόδου στο Σωλήνα Αναρρόφησης/Inlet Screen on Suction Tube/Rejilla de entrada o tubo de aspiración/Filtro de entrada no tubo de sucção.	450 μικρά (35 mesh) 450 microns (35 mesh) 450 micrones (rede 35)
Μέγιστη θερμοκρασία υλικού/Maximum material temperature Temperatura máxima del material/Temperatura máxima do material	50°C (120°F)

Ηλεκτρικές Απαιτήσεις Electrical power requirement Requerimientos eléctrico Requisitos da alimentação eléctrica	220-240V AC 50/60 Hz, μονοφασικό, 6A 220-240V AC 50/60 Hz, 1 phase, 6A 220-240V CA 50/60 Hz, monofásico, 6A 220-240V CA 50/60 Hz, monofásico, 6A
Ηχητικά δεδομένα* για το πιστόλι SG3E/A Sound data* SG3E/A spray gun *Datos de sonido para la pistola de pulverización SG3E/A Dados fiáveis da pistola de pintura* SG3E/A	
Στάθμη ηχητικής πίεσης/Sound pressure level/ Nivel de presión de sonido/Nível de pressão sonora	78 dB(A)
Στάθμη ηχητικής ισχύος/Sound power level/ Nivel de potencia de sonido/Nível de potência sonora	87 dB(A)

*Μετράται κατά τη διάρκεια βαφής χρώματος με βάση το νερό – ειδικής βαρύτητας 1,36 μέσω μπεκ 517 στα 207 bar. 21 MPa (3000 psi) σύμφωνα με το πρότυπο ISO 3744. Η πραγματική στάθμη ήχου μπορεί να διαφοροποιείται ανάλογα με το μήκος της προέκτασης.

*Measured while spraying water-based paint - specific gravity 1.36 through a 517 tip at 207 bar. 21 MPa (3000 psi) per ISO 3744. Actual sound levels may vary with length of extension used.

*Medido mientras se pulverizaba pintura acuosa, densidad de 1,36, a través de una boquilla 517 a 207 bar. 21 Mpa (3000 psi) según la norma ISO 3744. Los niveles de ruido reales pueden variar en función de la longitud de la prolongación utilizada.

* Calculado durante a pintura com tinta à base de água – gravidade específica de 1,36 através de um bico 517 a 207 bar. 21 Mpa (3000 psi) em conformidade com a ISO 3744. Os actuais níveis sonoros poderão variar em função do comprimento da extensão utilizada.



Η βέλτιστη πίεση λειτουργίας είναι η χαμηλότερη πίεση η οποία διασφαλίζει ομοιόμορφη παροχή χρώματος στον κύλινδρο και δεν υπερβαίνει τα 207 bar, 21 MPa (3000 psi).

The best operating pressure is the lowest pressure that provides an even paint supply to the roller and typically does not exceed 207 bar, 21 MPa (3000 psi).

La mejor presión de funcionamiento es la menor presión que proporciona un suministro de pintura uniforme al rodillo y, en general, no suele exceder 207 bar, 21 Mpa (3000 psi).

A melhor pressão de trabalho é a pressão mais baixa que permite um fornecimento de tinta uniforme ao rolo e normalmente não excede os 207 bar, 21 MPa (3000 psi).

Βασική Εγγύηση Graco/Graco Standard Warranty/ Garantía de Graco/Garantia Standard da Graco

Graco warrants all equipment referenced in this document which is manufactured by Graco and bearing its name to be free from defects in material and workmanship on the date of sale by an authorized Graco distributor to the original purchaser for use. With the exception of any special, extended, or limited warranty published by Graco, Graco will, for a period of twelve months from the date of sale, repair or replace any part of the equipment determined by Graco to be defective. This warranty applies only when the equipment is installed, operated and maintained in accordance with Graco's written recommendations.

Graco warrants all equipment referenced in this document which is manufactured by Graco and bearing its name to be free from defects in material and workmanship on the date of sale by an authorized Graco distributor to the original purchaser for use. With the exception of any special, extended, or limited warranty published by Graco, Graco will, for a period of twelve months from the date of sale, repair or replace any part of the equipment determined by Graco to be defective. This warranty applies only when the equipment is installed, operated and maintained in accordance with Graco's written recommendations.

This warranty does not cover, and Graco shall not be liable for general wear and tear, or any malfunction, damage or wear caused by faulty installation, misapplication, abrasion, corrosion, inadequate or improper maintenance, negligence, accident, tampering, or substitution of non-Graco component parts. Nor shall Graco be liable for malfunction, damage or wear caused by the incompatibility of Graco equipment with structures, accessories, equipment or materials not supplied by Graco, or the improper design, manufacture, installation, operation or maintenance of structures, accessories, equipment or materials not supplied by Graco.

This warranty is conditioned upon the prepaid return of the equipment claimed to be defective to an authorized Graco distributor for verification of the claimed defect. If the claimed defect is verified, Graco will repair or replace free of charge any defective parts. The equipment will be returned to the original purchaser transportation prepaid. If inspection of the equipment does not disclose any defect in material or workmanship, repairs will be made at a reasonable charge, which charges may include the costs of parts, labor, and transportation.

THIS WARRANTY IS EXCLUSIVE, AND IS IN LIEU OF ANY OTHER WARRANTIES, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR WARRANTY OF FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.

Graco's sole obligation and buyer's sole remedy for any breach of warranty shall be as set forth above. The buyer agrees that no other remedy (including, but not limited to, incidental or consequential damages for lost profits, lost sales, injury to person or property, or any other incidental or consequential loss) shall be available. Any action for breach of warranty must be brought within two (2) years of the date of sale.

GRACO MAKES NO WARRANTY, AND DISCLAIMS ALL IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, IN CONNECTION WITH ACCESSORIES, EQUIPMENT, MATERIALS OR COMPONENTS SOLD BUT NOT MANUFACTURED BY GRACO. These items sold, but not manufactured by Graco (such as electric motors, switches, hose, etc.), are subject to the warranty, if any, of their manufacturer. Graco will provide purchaser with reasonable assistance in making any claim for breach of these warranties.

In no event will Graco be liable for indirect, incidental, special or consequential damages resulting from Graco supplying equipment hereunder, or the furnishing, performance, or use of any products or other goods sold hereto, whether due to a breach of contract, breach of warranty, the negligence of Graco, or otherwise.

ΓΙΑ ΠΕΛΑΤΕΣ ΤΗΣ GRACO ΕΛΛΑΔΑΣ/ΙΤΑΛΙΑΣ/ΙΣΠΑΝΙΑΣ/ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑΣ

Τα Μέρη αναγνωρίζουν την εντολή τους για τη σύνταξη στην αγγλική γλώσσα του παρόντος εγγράφου, καθώς και του συνόλου των λοιπών εγγράφων, κοινοποιήσεων και νομικών πράξεων, τα οποία υπογράφονται, δίδονται, ή θεσπίζονται σύμφωνα με το παρόν ή σε άμεση ή έμμεση σχέση με το παρόν.

PARA LOS CLIENTES DE GRACO EN GRECIA/ITALIA/ESPAÑA/PORTUGAL

Las partes reconocen haber convenido que el presente documento, así como todos los documentos, notificaciones y procedimientos judiciales emprendidos, presentados o establecidos que tengan que ver con estas garantías directa o indirectamente, estarán redactados en inglés.

PARA CLIENTES PORTUGUESES/ESPANHÓIS/ITALIANOS/GREGOS DA GRACO

As partes confirmam que solicitaram que o presente documento, assim como todos os demais documentos, notas e processos legais inseridos, atribuídos ou instituídos de acordo com o mesmo ou relacionados directa ou indirectamente com este documento, fossem redigidos em inglês.

ΓΙΑ ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΕΣ Ή ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ ΣΑΣ, αποταθείτε στον τοπικό αντιπρόσωπο της Graco,

ή καλέστε το 1-888-541-9788 για να μάθετε τον πλησιέστερο διανομέα.

TO PLACE AN ORDER OR FOR SERVICE, contact your Graco distributor,

or call 1-888-541-9788 to identify the nearest distributor.

PARA REMITIR UN PEDIDO O SOLICITAR SERVICIO, póngase en contacto con el distribuidor de Graco,

o llame al 1-888-541-9788 para conocer el distribuidor más cercano.

PARA EFECTUAR ENCOMENDAS OU PARA ASSISTÊNCIA TÉCNICA, contacte o seu distribuidor da Graco,

ou ligue para o n.º 1-888-541-9788 para saber qual é o distribuidor mais próximo.

GRACO INC. P.O. BOX 1441 MINNEAPOLIS, MN 55440-1441

www.graco.com

Printed in USA 309470, rev 2/2005